

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福赛特的隐居处(forsyte's Retreat) 000001

2. 福赛特的隐居处(forsyte's Retreat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福赛特的隐居处(Forsyte's Retreat)
第1/2页

-	[rɪ'triːt]
FORSYTE'S	**RETREAT**
-	撤退

福赛特的隐居处

[baɪ]	['wɪnstən]	[mɑːrks]
By	**Winston**	**Marks**
经过	温斯顿	分数

作者：温斯顿·马克斯

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['kelɪ]	[friːs]
Illustration	**by**	**Kelly**	**Freas**
插图	经过	凯莉	弗雷斯

插图：凯莉·弗雷斯

[	[træns'kraɪbə(r)]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]	[ɪf]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**IF**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[meɪ]	-	.
May	**1954**	**.**
可能	-	.

1954年5月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sekstəs]	['rɑːloʊ]	['fɔːsaɪt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	,
Sextus	**Rollo**	**Forsyte**	**had**	**his**	**trouble**	**with**	**the**	**bottle**	**,**
塞克斯图斯	罗洛	福赛特	有	他的	麻烦	和	这	瓶子	,

塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特有酗酒的问题。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	['evə(r)]	[prə'djuːst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[həʊ'tel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɑːhəni]	-
but	**nothing**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**ever**	**produced**	**such**	**a**	**hotel**	**as**	**the**	**Mahoney**	**-**
但	没有什么	出去	的	一个	瓶子	曾经	生产	这样的	一个	酒店	作为	这	马奥尼	-

['plɑːzə]	:
Plaza	**:**
广场	:

但任何人工制品都无法造就像马奥尼广场酒店这样的酒店：

['əʊnli]	-	[rʊmz; ruːmz]	.	.	.	['əʊnli]	[tuː]	[gests]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ruːm]	.	.	.	[bʌt; bət]	[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	-
only	**260**	**rooms**	**.**	**.**	**.**	**only**	**two**	**guests**	**to**	**a**	**room**	**.**	**.**	**.**	**but**	**accommodating**	**5200**
仅有的	-	房间	.	.	.	仅有的	二	客人	到	一个	房间	.	.	.	但	适应性强	-

[gests]	—	[ɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	!	.	.	.
guests	**—**	**all**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**	**.**	**.**	**.**
客人	—	全部	在	这	相同的	时间	!	.	.	.

只有260间客房……每间客房只住两位客人……却能同时接待5200位客人！

[flɔː(r)] [pliːz] ?
Floor please ?
地面 请 ?

请问楼层在哪里?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['sekənd][ɪn][laɪn] .
At last he was second in line .
在 最后的 他 曾是 第二 在 线 .

他最终排在第二位。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
He squared his shoulders and pulled at the lower edges of his black
他 平方 他的 肩膀 和 拉 在 这 降低 边缘 的 他的 黑色的
['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [suːtkoʊt] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði]['træv(ə)l] ['rɪŋklz] .
double - breasted suitcoat to erase the travel wrinkles .
双倍的 - 胸部 西装外套 到 删除 这 旅行 皱纹 .

他挺直了肩膀，拉了拉黑色双排扣西装外套的下摆，抹去旅途中的褶皱。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [nʌts] !
The applicant ahead of him exploded the words , " Nuts !
这 申请人 前方 的 他 爆炸了 这 字 , " 坚果 !

他前面的申请人突然大喊：“疯了！”

[aɪl] [liːv] [taʊn] [fɜːst] .
I'll leave town first .
患病的 离开 镇 第一的 .

我先离开这座城市。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊni] - ['plɑːzə] .
I just came from the Phony - Plaza .
我 只是 来了 从 这 假 - 广场 .

我刚从假广场过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['skwɪrəl] - [keɪdʒ][ænd; ənd] — "
You can take that squirrel - cage and — "
你 能 拿 那 松鼠 - 笼 和 — "

你可以把那个松鼠笼拿走——”

" [nekst] !
" Next !
" 下一个 !

“下一个！

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt] [kɔːld] ['sædli] .
" the employment agent called sadly .
" 这 就业 代理人 称为 令人遗憾的是 .

“职业介绍所的人遗憾地打来了电话。”

['sekstəs]['rɑːloʊ] ['fɔːsaɪt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊk][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊk] [desk]
Sextus Rollo Forsyte moved up and sat in the oak chair before the oak desk
塞克斯图斯 罗洛 福赛特 已搬 向上 和 卫星 在 这 橡木 椅子 前 这 橡木 桌子
[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][əʊk] - ['fiːtʃəd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒbz] .
and faced the oak - featured man with the jobs .
和 面对 这 橡木 - 特色 男人 和 这 工作 .

塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特走上前，坐在橡木桌前的橡木椅上，面对着那位有着橡木般面容、肩负重任的男人。

" ['fɔːsaɪt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " ['sekstəs] [rɪ'maɪndid] .
" Forsyte is the name , " Sextus reminded .
" 福赛特 是 这 姓名 , " 塞克斯图斯 提醒 .

“福尔赛是他的姓氏，”塞克斯图斯提醒道。

[ðə; ði][mæn]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .
The man riffled through the application cards .
这 男人 冲压 通过 这 应用 牌 .

那人翻阅着申请卡。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
Lucky you came back .
幸运的 你 来了 后退 .

你回来真是太好了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] .
I have a fine position for you , Mr . Forsyte .
我 有 一个 美好的 位置 为了 你 , 先生 . 福赛特 .

福尔赛特先生，我这里有个非常适合你的职位。

[raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .
Right in your line .
正确的 在 你的 线 .

正好在你前面。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [slɪp] .
" He held out a blue slip .
" 他 握住 出去 一个 蓝色的 滑 .

他递出一张蓝色纸条。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒərz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːhəni] - ['plɑːzə] .
" The general manager's position is open at the Mahoney - Plaza .
" 这 一般的 经理的 位置 是 打开 在 这 马奥尼 - 广场 .

"Mahoney-Plaza 的总经理职位空缺。"

[sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɔːd] [ænd; ənd] [ruːm] .
Six hundred a month , board and room .
六 百 一个 月 , 木板 和 房间 .

每月六百元，包食宿。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . . . .
Now if you will . . . .
现在 如果 你 将要 . . . .

现在，请允许我……

" ['sekstəs] ['stæɡəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɒfɪs] [stʌnd] .
" Sextus staggered from the employment office stunned .
" 塞克斯图斯 交错 从 这 就业 办公室 目瞪口呆 .

塞克斯图斯惊愕地踉跄着走出了就业办公室。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] .
He could handle the job , all right .
他 可以 处理 这 工作 , 全部 正确的 .

他完全可以胜任这份工作。

[æz; əz] [id] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] ,
As he'd said on the application form ,
作为 他会 说 在 这 应用 形式 ,

正如他在申请表上所说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [həʊ'telz] .
in his forty years he had managed half a dozen large hotels .
在 他的 四十 年 他 有 管理 一半 一个 打 大的 酒店 .

在他四十年的人生中，他管理过六家大型酒店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [plʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði]['speɪsɪz] [mɑːkt] :
But they were handing him this plum without comment on his failure to fill in the spaces marked :
但 他们 是 处理 他 这 李子 没有 评论 在 他的 失败 到 充满 在 这 空间 标记 :

但他们却对未填写标有"

[kəm'pliːt] ['refərənsɪz] ([nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz]) .
COMPLETE REFERENCES (names and addresses) .
完全的 参考 (姓名 和 地址) .

完整的推荐人信息（姓名和地址）。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
They did a lot of things different in California .
他们 做过 一个 很多 的 事物 不同的 在 加利福尼亚州 .

加州有很多不同之处。

[ðə; ði][məʊst][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪtərz] [dʒɒb][ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][fraɪ][dʒɔɪnt] .
The most he had hoped for was a waiter's job or maybe a short order cook in a fry joint .
这 最多 他 有 希望 为了 曾是 一个 服务员的 工作 或者 或许 一个 短的 命令 厨师 在 一个 炒 联合的 .

他最大的愿望也就是当个服务员，或者在炸鱼薯条店当个快餐厨师。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] - [blæk] [lɪst] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːgjuː] .
But if they wanted to ignore the hotel associations ' black list , he wouldn't argue .
但 如果 他们 通缉 到 忽略 这 酒店 协会 - 黑色的 列表 , 他 不会 争论 .

但如果他们想无视酒店协会的黑名单，他也不会反对。

['sekstəs] ['fɔːsaɪt] [kreiv] [ˌænə'nɪməti] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [məʊst][men] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Sextus Forsyte craved anonymity with the passion that most men seek fame and glory .
塞克斯图斯 福赛特 渴望 匿名 和 这 热情 那 最多 男人 寻找 名声 和 荣耀 .

塞克斯图斯·福尔赛特渴望匿名，其程度不亚于大多数男人追求名利。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [swɑːv] ,
Beneath his suave ,
下面 他的 温文尔雅 ,

在他温文尔雅的外表下，

[mə'tʃʊə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] [biːt] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['hɜːmɪt] [huːz] [dɪ'laɪt]
mature exterior beat the shrinking heart of a perennial hermit whose delight
成熟 外部的 打 这 收缩 心 的 一个 多年生 隐士 谁 喜
[wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] .
was an adventure book and a bottle of whiskey .
曾是 一个 冒险 书 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

成熟的外表下，跳动着一颗日渐萎缩的内心，他是一个终年隐居的孤僻之人，最大的乐趣就是一本冒险小说和一瓶威士忌。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
His recent employer had not objected to his fondness for
他的 最近的 雇主 有 不是 反对 到 他的 喜爱 为了
['riːdɪŋ] [nɔː(r)]['sɒlətjuːd] ,
reading nor solitude ,
阅读 也不 孤独 ,

他最近的雇主并没有反对他喜欢读书和独处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət]
but his appetite for liquor had revealed itself in a series of unfortunate
但 他的 食欲 为了 酒 有 揭晓 本身 在 一个 系列 的 不幸
['kraɪsiːz] [wɪtʃ] [pleɪg] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [həʊ'tel] [ɪg'zekjətɪv] .
crises which plague the life of any hotel executive .
危机 哪个 瘟疫 这 生活 的 任何 酒店 管理人员 .

但他嗜酒的恶习却在一系列不幸的危机中暴露无遗，而这些危机也困扰着任何一位酒店高管。

[jes] , ['sekstəs] ['fɔːsaɪt] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd][ɪn] [ðæt] [ɹɪm'əʊtəst][ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] , [ðə; ði]
Yes , Sextus Forsyte had sought his solitude in that remotest of all places , the
是的 , 塞克斯图斯 福赛特 有 寻求 他的 孤独 在 那 最远 的 全部 地方 , 这
[lɑːdʒ] ['sɪti] [həʊ'tel] .
large city hotel .
大的 城市 酒店 .

是的，塞克斯图斯·福尔赛特在最偏僻的地方——大城市的酒店里——寻求独处。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ][æt; ət][streɪndʒ]['feɪsɪz] ,
His career of smiling at strange faces ,
他的 职业 的 微笑 在 奇怪的 面孔 ,

他以对陌生人微笑为生，

['welkəmɪŋ] ['feɪməs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [krɪsp] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər]
welcoming famous people and snapping crisp commands to assistant managers
欢迎 著名的 人们 和 啪啪 脆 命令 到 助手 经理
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][nɪə(r)] - ['pɜːfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l][sə'saɪəti] .
had provided the near - perfect isolation from normal society .
有 假如 这 靠近 - 完美的 隔离 从 普通的 社会 .

接待名人以及向助理经理下达干脆利落的指令，使人几乎完美地与正常社会隔绝开来。

[tuː; tə][ðə; ði]['trænziənt] [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪzd] , [grɪ'geəriəs] ['griːtə(r)] .
To the transient eye he was the poised , gregarious greeter .
到 这 瞬态 眼睛 他 曾是 这 准备 , 群居 招待员 .

在匆匆一瞥的人眼中，他是一位举止优雅、热情好客的迎宾员。

['æktʃuəli] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'vɜːʃn] .
Actually he lived in a deep well of introversion .
实际上 他 居住地 在 一个 深的 出色地 的 内向 .

实际上，他生活在极度内向的性格中。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ɒv; əv] [də'rektər] [huː] [hæd; həd]
this was no affair of the succession of boards of directors who had
这 曾是 不 事务 的 这 演替 的 板 的 导演 WHO 有
['ʌtə] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] " [ˌdɪpsəʊ'meɪnɪə] " [ænd; ənd]['faɪəd][hɪm] .
uttered the harsh charges of " dipsomania " and fired him .
说出 这 残酷的 收费 的 " 酗酒 " 和 被解雇 他 .

这并非是几届董事会相继更迭，他们曾严厉指控他"酗酒"，并解雇了他。

[bʌt; bət] [ðen] [bɔːdz] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)]
But then boards of directors are never notable for their sympathy or
但 然后 板 的 导演 是 绝不 值得注意的 为了 他们的 同情 或者
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

但董事会向来不以同情心或理解力著称。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wɜːd] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] [ə'baʊt] ['sekstəs] .
And finally word got around the eastern seaboard about Sextus .
和 最后 单词 得到 大约 这 东 海岸 关于 塞克斯图斯 .

最终，塞克斯图斯的事迹传遍了美国东海岸。

" [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn] , [jes] .
" A competent man , yes .
" 一个 胜任的 男人 , 是的 .

"他是个能干的人，是的。"

[drɪŋks] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
Drinks on the job .
饮料 在 这 工作 .

上班时间喝酒。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌsbɔɪ] .
Wouldn't have him as a busboy .
不会 有 他 作为 一个 服务员 .

我不会让他当服务员。

" [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] .
" Worse than the mere prospect of unemployment was the notoriety .
" 更糟 比 这 仅仅 前景 的 失业 曾是 这 恶名 .

"比失业的前景更糟糕的是名声扫地。"

['kəʊldli]['səʊbə(r)] , ['sekstəs] [hæd; həd] [fled] ['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
Coldly sober , Sextus had fled panic - stricken to the west coast ,
冷冷地 清醒 , 塞克斯图斯 有 逃亡 恐慌 - 受打击的 到 这 西方 海岸 ,

塞克斯图斯冷静地逃往西海岸，惊慌失措。

['veɪgli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - ['fɪʃəmən] [ɔː(r)]
vaguely determined to become a beach - comber or an oyster - fisherman or
依稀 决定 到 变得 一个 海滩 - 梳理机 或者 一个 牡蛎 - 渔夫 或者
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .
whatever they did out there .
任何 他们 做过 出去 那里 .

他们隐约下定决心要成为一名海滩拾荒者、牡蛎渔民或其他什么职业。

[hiː; hi] [stɛərd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [slɪp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɒrɪst] [ʃɒp] .
He stared now at the blue slip and turned in to a florist shop .
他 凝视 现在 在 这 蓝色的 滑 和 转向 在 到 一个 花店 店铺 .

他盯着那张蓝色的纸条，走进了一家花店。

[hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kɑ:'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He broke his last five - dollar bill to buy a pink carnation for his
他 打破 他的 最后的 五 - 美元 账单 到 买 一个 粉色的 康乃馨 为了 他的
['bʌtnhəʊl] [ðen] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
buttonhole then headed down the sunny walk to the hotel .
纽扣孔 然后 标题 向下 这 阳光明媚 走 到 这 酒店 .

他掏出最后一张五美元钞票，买了一朵粉红色的康乃馨别在胸花上，然后沿着阳光明媚的小路走向酒店。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] [taʊn] ,
It was a fine December morning in the little beach town ,
它 曾是 一个 美好的 十二月 早晨 在 这 小的 海滩 镇 ,

这是一个阳光明媚的十二月早晨，在这座海滨小镇上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:niə] [kæn; kən] ['ædvətaɪz] .
such as only Florida and California can advertise .
这样的 作为 仅有的 佛罗里达 和 加利福尼亚州 能 广告 .

例如，只有佛罗里达州和加利福尼亚州可以投放广告。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [eə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
He breathed the salt air and turned an appreciative ear to the gentle
他 呼吸 这 盐 空气 和 转向 一个 欣赏的 耳朵 到 这 温和的
[wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sɜ:f] .
wash of the Pacific surf .
洗 的 这 太平洋 冲浪 .

他呼吸着咸咸的海风，侧耳倾听着太平洋海浪轻柔的拍打声。

[hi:; hi] [felt] [səʊ] [gʊd] [hi:; hi] [mait] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [drɪŋk] [ɒv; əv]
He felt so good he might even take a little breakfast before his first drink of
他 毛毡 所以 好的 他 可能 甚至 拿 一个 小的 早餐 前 他的 第一的 喝 的
['wɪski] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
whiskey of the day .
威士忌酒 的 这 天 .

他感觉非常好，甚至可能在喝当天第一杯威士忌之前吃点早餐。

[æt; ət] [ðə; ði] [bʌs] ['depəʊ] [hi:; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [əʊld] , [bʌt; bət] [faɪn]
At the bus depot he traded his baggage checks for two old , but fine
在 这 公共汽车 仓库 他 交易 他的 行李 检查 为了 二 老的 , 但 美好的
['leðə(r)] , [tu:] - ['sju:tə] .
leather , two - suiters .
皮革 , 二 - 求婚者 .

在汽车站，他用行李托运换了两套旧的，但质量很好的皮质双人西装。

[ðen] [hi:; hi] ['tæksi] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [blɒks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:həni] - ['plɑ:zə] .
Then he taxied the remaining two blocks to the Mahoney - Plaza .
然后 他 出租车 这 其余的 二 积木 到 这 马奥尼 - 广场 .

然后他乘出租车走了剩下的两个街区到达了马奥尼广场。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [stept] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
He paused at the entrance , stepped from under the marquis and looked
他 暂停 在 这 入口 , 步 从 在下面 这 侯爵 和 看起来
[ʌp] ['mɪstɪfaɪd] .
up mystified .
向上 困惑 .

他在入口处停下脚步，从侯爵身下走出来，困惑地抬头望去。

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] ['hɒstəlri] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['sæləri] [tu:; tə]
The frontage indicated a rather small hostelry to pay such munificent salary to
这 临街面 表明的 一个 相当 小的 旅店 到 支付 这样的 优厚 薪水 到
[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] .
its general manager .
它是 一般的 经理 .

从店面来看，这家旅店规模相当小，却能支付总经理如此丰厚的薪水。

['əʊnli][faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,
Only five stories high ,
仅有的 五 故事 高的 ，

只有五层楼高，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skwiːzd] [ɪn][baɪ] [ləʊ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['nærəʊ]
it was squeezed in by low office buildings on either side like an ancient , narrow
它 曾是 挤压 在 经过 低的 办公室 建筑物 在 任何一个 边 喜欢 一个 古老的 ， 狭窄的
- ['tʃestɪd] [əʊld][mæn] .
- chested old man .
- 胸部 老的 男人 .

它像一个胸膛狭窄的老人一样，被两侧低矮的办公楼挤压着。

[hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz][bægz][tuː; tə][ə; eɪ] [bel] - [hɒp][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['lɒbi] .
He handed his bags to a bell - hop and stepped into a spacious lobby .
他 递交 他的 包 到 一个 钟 - 跳 和 步 进入 一个 宽敞 大厅 .

他把行李交给行李员，然后走进宽敞的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [θɪk] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]
It was decorated with fine furniture , thick carpets and throngs of
它 曾是 装饰 和 美好的 家具 ， 厚的 地毯 和 人群 的
[ɪk'spensɪvli] [ʌn'drest] ['piːp(ə)l] .
expensively undressed people .
昂贵的 脱光衣服 人们 .

里面装饰着精美的家具、厚厚的地毯，还有成群结队的衣着考究、不修边幅的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][bægz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] [ruːm] - [desk] [mænd] [baɪ] [θriː]
The boy put his bags down before a remarkably long room - desk manned by three
这 男生 放 他的 包 向下 前 一个 非常 长的 房间 - 桌子 有人值守 经过 三
[waɪt] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [klɑːks] ,
white - suited clerks ,
白色的 - 适合 职员 ，

男孩把行李放在一张异常长的办公桌前，办公桌旁站着三名身穿白色西装的职员。

[bʌt; bət] ['sekstəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
but Sextus touched his arm .
但 塞克斯图斯 感动 他的 手臂 .

但塞克斯图斯碰了碰他的手臂。

" [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [swiːt] , [pliːz] .
" Just take them up to the manager's suite , please .
" 只是 拿 他们 向上 到 这 经理的 套房 ， 请 .

请把他们带到经理套房去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kɑː'neɪʃn] [tuː; tə] ['dʌsti] ['ʃuːz] .
" The boy eyed him from carnation to dusty shoes .
" 这 男生 眼睛 他 从 康乃馨 到 尘土飞扬 鞋 .

男孩从康乃馨打量他，一直打量到沾满灰尘的鞋子。

" [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ][pɑːk] [bentʃ] .
" Right off a park bench .
" 正确的 离开 一个 公园 长椅 .

“就在公园长椅上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] , [ðəʊ] .
It figures , though .
它 数据 ， 尽管 .

这也难怪。

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [klɑːk] ,
" He got a key from the desk clerk ,
" 他 得到 一个 钥匙 从 这 桌子 职员 ，

他从前台接待员那里拿到了一把钥匙。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ælkəʊv] .
picked up the bags again and they started for the elevator alcove .
挑选 向上 这 包 再次 和 他们 开始 为了 这 电梯 壁龛 .

他们再次拿起行李，朝电梯间走去。

['sekstəs] - ['præktɪst] [aɪ] ['vækjuəm] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ðə; ði] [wel] - [swept] [k'ɑːpɪts] ,
Sextus ' practiced eye vacuumed details from the lobby , the well - swept carpets ,
塞克斯图斯 - 练习 眼睛 真空 细节 从 这 大厅 , 这 出色地 - 扫荡 地毯 ,

塞克斯图斯敏锐的目光扫清了大厅里的细节，包括打扫得干干净净的地毯。

['freʃli] ['emptid] [sænd] - [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['eləˌvetər] .
freshly emptied sand - jars and the modern elevators .
新鲜的 清空 沙 - 罐子 和 这 现代的 电梯 .

刚刚清空的沙罐和现代化的电梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] - ['mægnɪtjuːd] ['bɪznəs] .
The place seemed well - ordered and enjoying convention - magnitude business .
这 地方 似乎 出色地 - 订购 和 享受 习俗 - 震级 商业 .

这里看起来井然有序，生意兴隆，堪比大型展会。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪveɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɔːnd] , " [tuː; tə] [wɪŋ] - [ə; eɪ] -
He started into the first elevator , but the operator warned , " To Wing ' A '
他 开始 进入 这 第一的 电梯 , 但 这 操作员 警告 , " 到 翼 - 一个 -
['əʊnli] !
only !
仅有的 !

他走进第一部电梯，但操作员警告说：“只能去A翼！”

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['sekstəs] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['belmən] .
" with such a question in his voice that Sextus looked back for his bellman .
" 和 这样的 一个 问题 在 他的 嗓音 那 塞克斯图斯 看起来 后退 为了 他的 行李员 .

“他语气中带着疑问，于是塞克斯图斯回头寻找他的侍者。”

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['sændi] - [heəd] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] - [fiːt] - [fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
That person , a sandy - haired stripling of some five - feet - four , was trying
那 人 , 一个 沙 - 头发 幼苗 的 一些 五 - 脚 - 四 , 曾是 尝试
[tuː; tə] [weɪv] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
to wave him on with his head .
到 海浪 他 在 和 他的 头 .

那个人，一个身高约五英尺四英寸、有着沙色头发的年轻人，正试图用头示意他继续前进。

" [nɒt] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Not that one , " he said impatiently .
" 不是 那 一 , " 他 说 不耐烦地 .

“不是那个,”他不耐烦地说。

" ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
" Over here .
" 超过 这里 .

“这边。”

[wɪŋ] - [eɪtʃ] - .
Wing ' H ' .
翼 - H - .

机翼“H”。

" [ðen] ['sekstəs] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['eləˌvetər] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəʊv] .
" Then Sextus noticed there were five elevators on either side of the alcove .
" 然后 塞克斯图斯 注意到 那里 是 五 电梯 在 任何一个 边 的 这 壁龛 .

“然后塞克斯图斯注意到壁龛两侧各有五部电梯。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] " [θruː] " [dʒeɪ] " .
Each was plainly marked with a letter , running from " A " through " J " .
每个 曾是 显然 标记 和 一个 信 , 跑步 从 " 一个 " 通过 " J " .

每个都清楚地标有一个字母，从“A”到“J”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['rɪŋk(ə)l] .
This was a new wrinkle .
这 曾是 一个 新的 皱纹 .

这是个新情况。

['eləˌvetər] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['strɪktli] ['vɜːtɪk(ə)l] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ˌdʒenə'ræləti] ,
Elevators were a mode of strictly vertical transportation , meaning , as a safe generality ,
电梯 是 一个 模式 的 严格 垂直的 运输 , 意义 , 作为 一个 安全的 概论 ,

电梯是一种严格意义上的垂直运输方式，也就是说，一般而言，

[ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['pærəlel] [ruːts] .
that they travelled in parallel routes .
那 他们 旅行 在 平行线 路线 .

他们走的是平行路线。

[waɪ] , [ðen] , [ˌdɪfə'renʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ?
Why , then , differentiate for separate wings when they were all grouped together in the first place ?
为什么 , 然后 , 区分 为了 分离 翅膀 什么时候 他们 是 全部 分组 一起 在 这 第一的 地方 ?

既然它们一开始就被归为一类，为什么还要区分不同的翅膀呢?

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] [ten] ['eləˌvetər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɔː(r)][səʊ] [ruːm] [həʊ'tel] , ['eniweɪ] ?
And , incidentally , why ten elevators for a 200 or so room hotel , anyway ?
和 , 顺便 , 为什么 十 电梯 为了 一个 - 或者 所以 房间 酒店 , 反正 ?

顺便问一下，一个拥有大约 200 个房间的酒店，为什么需要 10 部电梯呢?

[ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [ɪn] [wʌn] - ['lev(ə)l] [liːps] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ['sevrəl] [gests] [ɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)] .
They rode to the fourth floor in one - level leaps , stopping to unload several guests on each floor .
他们 骑 到 这 第四 地面 在 一 - 等级 跳跃 , 停止 到 卸下 一些 客人 在 每个 地面 .

他们以单层跳跃的方式骑到四楼，每层停下来让几位客人下车。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [leŋkθ; leŋθ] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
The upper floor hall was of modest length , running fore and aft of the long ,
这 上 地面 大厅 曾是 的 谦虚的 长度 , 跑步 前 和 后部 的 这 长的 ,

楼上的大厅长度适中，沿着长长的走廊前后延伸。

['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
narrow building , as he had first sized it up .
狭窄的 建筑 , 作为 他 有 第一的 尺寸 它 向上 .

正如他最初观察的那样，这是一栋狭窄的建筑。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪŋz] — [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['seprət] ['eləˌvetər] ?
Where were all the wings — the wings with the separate elevators ?
在哪里 是 全部 这 翅膀 — 这 翅膀 和 这 分离 电梯 ?

那些带有独立电梯的机翼都去哪儿了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] , ['eəri] [ə'pɑːtmənt] ,
The boy let him into the light , airy apartment ,
这 男生 让 他 进入 这 光 , 轻盈的 公寓 ,

男孩让他进了那间明亮通风的公寓。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'brʌptli] .
dropped his bags in the middle of the floor and started out abruptly .
掉落 他的 包 在 这 中间 的 这 地面 和 开始 出去 突然 .

他把行李扔在地板中央，然后突然起身离开。

['sekstəs] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
Sextus called him back .
塞克斯图斯 称为 他 后退 .

塞克斯图斯给他回了电话。

" [jeə] , ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [tʃiːf] ?
" Yeah , what'll it be — Chief ?
" 是的 , 什么会 它 是 — 首席 ?

“是啊，你打算怎么办——酋长？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .
" His voice was derisive .
" 他的 嗓音 曾是 嘲讽的 .

“他的语气充满嘲讽。”

" [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] , ['feləʊ] ? "
" How many rooms do we have here , fellow ? "
" 如何 许多 房间 做 我们 有 这里 , 同伴 ? "

“伙计，我们这儿有多少间房间？”

" [twɛni] - [sɪks] [hʌnɝd] [ænd; ənd] [ɔːl] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [səʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [le'gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — "
" Twenny - six hunnerd and all full for the season , so if you'll just leggo of me — "
" 二十 - 六 一百 和 全部 满的 为了 这 季节 , 所以 如果 你会 只是 乐戈 的 我 — "

“两千六百，而且这季的酒都喝完了，所以如果你能放开我——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] ? "
" Don't you enjoy your work here ? "
" 不 你 享受 你的 工作 这里 ? "

你不喜欢在这里工作吗？

" [ai] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .
" I detest it .
" 我 厌恶 它 .

我讨厌它。

[gəʊ] [ə'hed] , ['faɪə(r)] [ˌem 'iː] , [tʃʌm] .
Go ahead , fire me , chum .
去 前方 , 火 我 , 密友 .

来吧，炒了我吧，伙计。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] . "
I'm lookin ' for an excuse to clear out . "
我是 在看 - 为了 一个 原谅 到 清除 出去 . "

我正想找个借口离开。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .
" Very well , you have one .
" 非常 出色地 , 你 有 一 .

“很好，你有一个。”

[tʃek] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Check out with the captain .
查看 出去 和 这 队长 .

请向船长办理退房手续。

" ['sekstəs] ['kʊd(ə)nt] ['tɒləreɪt] [dɪs'kɜːtiəs] [fəˌmɪli'ærəti] .
" Sextus couldn't tolerate discourteous familiarity .
" 塞克斯图斯 不能 容忍 无礼 熟悉 .

塞克斯图斯无法容忍无礼的亲昵举动。

['frendli] [fəˌmɪli'ærəti] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] " [tʃʌm] " [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Friendly familiarity was bad enough , but the " chum " did it .
友好的 熟悉 曾是 坏的 足够的 , 但 这 " 密友 " 做过 它 .

友好的亲昵已经够糟糕了，但“朋友”竟然也这么做了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The boy banged the door behind him .
这 男生 砰的一声 这 门 在后面 他 .

男孩砰地一声关上了身后的门。

['sekstəs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Sextus opened his bag .
塞克斯图斯 打开 他的 包 .

塞克斯图斯打开了他的包。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪld]
From it he extracted a fifth of whiskey which he took to the tiled
从 它 他 提取 一个 第五 的 威士忌酒 哪个 他 采取 到 这 瓷砖
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
bathroom .
浴室 .

他从中取出五分之一瓶威士忌，然后带到铺着瓷砖的浴室里。

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['seləfeɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glɑːs] ,
He stripped the cellophane from a drinking glass ,
他 脱衣舞 这 玻璃纸 从 一个 喝 玻璃 ,

他撕掉了玻璃杯上的玻璃纸。

[pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
poured it half - full of the amber liquor and drained it .
倾倒 它 一半 - 满的 的 这 琥珀色 酒 和 排水 它 .

往杯子里倒了半杯琥珀色的酒，然后倒掉了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
He was in the shower when the phone rang .
他 曾是 在 这 淋浴 什么时候 这 电话 响铃 .

他正在洗澡的时候，电话响了。

[hiː; hi] [drip] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [səʊkt]
He dripped to the night stand with the patience of one who has soaked
他 滴落 到 这 夜晚 站立 和 这 耐心 的 一 WHO 有 浸泡过
['meni] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [steɪn] .
many a rug and discovered that they don't stain .
许多 一个 小地毯 和 发现 那 他们 不 弄脏 .

他耐心地将水滴到床头柜上，就像一个浸湿过无数地毯并发现地毯不会留下污渍的人一样。

" ['fɔːsaɪt] [hɪə(r)] !
" Forsyte here !
" 福赛特 这里 !

“福尔赛特在此！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] ?
" The new manager ?
" 这 新的 经理 ?

新经理?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒæksən] , [bel] - ['kæptɪn] .
Well , this is Jackson , bell - captain .
出色地 , 这 是 杰克逊 , 钟 - 队长 .

这位是杰克逊，钟楼队长。

['wɑːdə] [juː; jʊ] [miːn] ['kænɪŋ] ['dʒeri] ?
Whadda you mean canning Jerry ?
什么 你 意思是 罐头 杰瑞 ?

你说要把杰瑞"开除"是什么意思?

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [twelv] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fɑːstɪst] [bɔɪz] ! "
I'm down to twelve skippers and you start out by firing one of my fastest boys ! "
我是 向下 到 十二 船长 和 你 开始 出去 经过 射击 一 的 我的 最快 男孩们 ! "

我现在只剩下十二名船长了，你居然一开始就解雇了我最快的手下!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .
" The boy was sarcastic and insolent .
" 这 男生 曾是 讽刺的 和 傲慢的 .

"这男孩说话尖酸刻薄，傲慢无礼。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['mænɪdʒə(r)] .
Take it up with the service manager .
拿 它 向上 和 这 服务 经理 .

请与服务经理联系。

['eniweɪ] , [haʊ] ['meni] ['belmən] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['krækə(r)] - [bɒks] ?
Anyway , how many bellmen do you need to run this cracker - box ?
反正 , 如何 许多 行李员 做 你 需要 到 跑步 这 饼干 - 盒子 ?

总之，运营这家破烂不堪的旅馆需要多少个服务员?

[twelv] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [tuː] ['meni] .
Twelve is about eight too many .
十二 是 关于 八 也 许多 .

十二个人，差不多多了八个。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] : " [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['mænɪdʒə(r)] ,
" There was a brief silence , then : " In the first place I am your service manager ,
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 : " 在 这 第一的 地方 我 是 你的 服务 经理 ,

短暂的沉默后，他说道："首先，我是你们的服务经理，

[ɔː(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
or all you got at the present .
或者 全部 你 得到 在 这 展示 .

或者说，你现在所拥有的一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dæmd] [pleɪs] ,
In the second damned place ,
在 这 第二 该死的 地方 ,

第二糟糕的是，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [ten] [mɔː(r)] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['kænɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
you tell me where I can lay my hands on ten more boys before you go canning any more .
你 告诉 我 在哪里 我 能 躺 我的 双手 在 十 更多的 男孩们 前 你 去 罐头 任何 更多的 .

在你继续开除之前，告诉我哪里还能再找到十个男孩。

[aɪm][ɹɪh'aɪəɹɪŋ]['dʒeri][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] !
I'm rehiring Jerry as of now !
我是 重新招聘 杰瑞 作为 的 现在 !

从现在起，我重新聘用杰瑞！

" [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn] ['sekstəs] - [ɪə(r)] .
" He banged the receiver in Sextus ' ear .
" 他 砰的一声 这 接收者 在 塞克斯图斯 - 耳朵 .

他把听筒猛地塞到塞克斯图斯的耳朵里。

[ˌʌnpə'tɜːbd] , ['sekstəs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [weɪt] [suːt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
Unperturbed , Sextus finished his shower , dressed in a lighter weight suit and picked up the phone .
镇定自若 , 塞克斯图斯 完成的 他的 淋浴 , 穿着 在 一个 打火机 重量 套装 和 挑选 向上 这 电话 .

塞克斯图斯神色平静，洗完澡后换上一套轻便的西装，拿起电话。

[ðə; ði] [haʊs] ['swɪtʃbɔːd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [dʒæmd] .
The house switchboard apparently was jammed .
这 房子 总机 显然 曾是 卡住 .

房屋总机似乎卡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] .
It took a full minute to get an operator .
它 采取 一个 满的 分钟 到 得到 一个 操作员 .

等了整整一分钟才接通客服。

" ['fɔːsaɪt] [hɪə(r)] .
" Forsyte here .
" 福赛特 这里 .

“福尔赛家族在此。”

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
Your new manager , that is .
你的 新的 经理 , 那 是 .

指的是你的新经理。

[ɪn'strʌkt] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
Instruct all department heads to be in my office in seven minutes .
指示 全部 部门 头部 到 是 在 我的 办公室 在 七 分钟 .

指示所有部门主管七分钟后到我办公室集合。

['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] .
General conference .
一般的 会议 .

大会。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [nɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [sɜːvd] ['naɪsli] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌŋgə(r)] [pæŋ] .
" Another short nip at the bottle served nicely to quiet a small hunger pang .
" 其他 短的 掐 在 这 瓶子 服务 很好 到 安静的 一个 小的 饥饿 疼痛 .

"再抿一小口酒，就能很好地缓解轻微的饥饿感。"

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
He went in search of his office .
他 去 在 搜索 的 他的 办公室 .

他去找自己的办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mezəniːn] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['lævɪʃ] , [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['fɜːnɪʃt] .
He found it on the mezzanine , suitably lavish , clean and well - furnished .
他 成立 它 在 这 夹层 , 适当地 奢华的 , 干净的 和 出色地 - 提供 .

他在夹层找到了它，房间十分豪华，干净整洁，家具齐全。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [kɑː'neɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lə'pel] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɔːl] ['mɪrə(r)] ,
He adjusted the fragrant carnation on his lapel in the large wall mirror ,
他 调整 这 香 康乃馨 在 他的 翻领 在 这 大的 墙 镜子 ,

他对着墙上的大镜子调整了一下别在衣领上的芬芳康乃馨。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .
not entirely displeased with what it reflected .
不是 完全 不高兴 和 什么 它 反映 .

对它所反映的内容并非完全不满意。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['rɪŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Except for the suitcase wrinkles in his morning coat , he should pass inspection .
除了 为了 这 手提箱 皱纹 在 他的 早晨 外套 , 他 应该 经过 检查 .

除了晨礼服上的行李箱褶皱之外，他应该能通过检查。

[hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] , [skweə(r)] [dʒɔː] [ænd; ənd] [waɪd] - [set] [aɪz] ['reɪdieɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] .
His thinning hair , square jaw and wide - set eyes radiated a quiet dignity .
他的 稀疏 头发 , 正方形 颚 和 宽的 - 放 眼睛 辐射 一个 安静的 尊严 .

他稀疏的头发、方正的下巴和宽阔的眼睛散发出一种沉静的尊严。

[ðə; ði] [slaɪt] [pɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən]
The slight pink of his cheeks and nose was a bit more prominent than
这 轻微 粉色的 的 他的 脸颊 和 鼻子 曾是 一个 少量 更多的 著名的 比
[hiː; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .

他脸颊和鼻子的淡淡粉红色比他预想的要明显一些。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
He should have had some breakfast .
他 应该 有 有 一些 早餐 .

他应该吃点早餐的。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
The phone rang and he let it .
这 电话 响铃 和 他 让 它 .

电话响了，他没接。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
He was not yet ready to assume his duties .
他 曾是 不是 然而 准备好 到 认为 他的 职责 .

他还没有做好履行职责的准备。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] .
But as time passed and none of his staff appeared , the ring became more significant .
但 作为 时间 通过了 和 没有任何 的 他的 职员 出现 , 这 戒指 成为 更多的 重要的 .

但随着时间推移，他的工作人员一个也没有出现，这枚戒指的意义就变得更加重大了。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .
He gave in .
他 给予 在 .

他屈服了。

" ['fɔːsaɪt] [hɪə(r)] ! "
" Forsyte here ! "
" 福赛特 这里 ! "

“福尔赛特在此！”

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
" Sorry , Mr . Forsyte , " it was the operator ,
" 对不起 , 先生 . 福赛特 , " 它 曾是 这 操作员 ,

“对不起，福尔赛特先生，”接线员说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
" but none of your staff can join you just now .
" 但 没有任何 的 你的 职员 能 加入 你 只是 现在 .

但是，你们的员工现在都无法和你们一起参加活动。

[ðeɪ] [send] [ðeə(r)] [rɪ'grets] . "
They send their regrets . "
他们 发送 他们的 遗憾 . "

他们表达了歉意。

" [rɪ'grets] ?
" Regrets ?
" 遗憾 ?

后悔吗?

" ['sekstəs] [sed] ['aɪsɪli] .
" Sextus said icily .
" 塞克斯图斯 说 冰冷地 .

塞克斯图斯冷冷地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" Did you explain who called this meeting , young lady ?
" 做过 你 解释 WHO 称为 这 会议 , 年轻的 女士 ?

“小姑娘，你解释过是谁召集了这次会议吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θrəʊti] [rɑːsp] .
" Her voice dropped the synthetic sweetness and became a throaty rasp .
" 她 嗓音 掉落 这 合成的 甜味 和 成为 一个 喉音 锉刀 .

她的声音不再那么甜美，而是变得沙哑低沉。

" [lʊk] , ['bʌstə(r)] ,
" Look , Buster ,
" 看 , 巴斯特 ,

“听着，巴斯特，

[wɪr] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['miːtiŋz] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] .
we're short - handed enough without you should call meetings at eleven A . M .
是 短的 - 递交 足够的 没有 你 应该 称呼 会议 在 十一 一个 . M .
[plʌg] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Plug the hole in your head .
插头 这 洞 在 你的 头 .

我们人手本来就不够，你居然还要在上午十一点召开会议？你脑子是不是有问题？

[ɪts] ['sʌkɪn] - [eə(r)] .
It's suckin ' air .
它是 吸吮 - 空气 .

它在吸气。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" He broke the connection .
" 他 打破 这 联系 .

他断开了连接。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [id] [grɑːnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ræŋk] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
The place was busy , he'd grant , but this was rank insubordination .
这 地方 曾是 忙碌的 , 他会 授予 , 但 这 曾是 秩 不服从 .

他承认，这里确实很忙，但这完全是公然违抗命令。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [stɑːf] !
His whole staff !
他的 所有的 职员 !

他的全体员工！

['evriwʌn] [siːmd] [kiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ! [pɔɪnt] .
Everyone seemed keyed to the boingg ! point .
每个人 似乎 按键 到 这 - ! 观点 .

大家似乎都对“砰！”这个点格外关注。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [mʌl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['brekfəst] .
He decided to mull it over breakfast .
他 决定 到 思考 它 超过 早餐 .

他决定边吃早餐边仔细考虑这件事。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kɒfi] - [ʃɒp] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [dʒuːs] ['dʒelɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi]
The spacious , well - appointed coffee - shop served his juice gelid and his coffee
这 宽敞 , 出色地 - 任命 咖啡 - 店铺 服务 他的 汁 凝胶 和 他的 咖啡
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

这家宽敞、布置精美的咖啡馆给他端来冰凉的果汁和滚烫的咖啡。

[hɪz; ɪz] [eg] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊst] [krɪsp] .
his egg tender and his toast crisp .
他的 蛋 投标 和 他的 吐司 脆 .

他的鸡蛋很嫩，吐司很脆。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [wɪð] ['relɪʃ] .
The bit of tension vanished as he ate with relish .
这 少量 的 紧张 消失了 作为 他 吃 和 尽情享用 .

他津津有味地吃着，刚才的紧张感也随之消失了。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəvɜːtɪd] ['sɪgnətʃə(r)] .
He signed the check with his tight , little introverted signature .
他 签名 这 查看 和 他的 紧的 , 小的 内向 签名 .

他用他那略显拘谨、内向的小小签名签下了支票。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [rʌf] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
Now for a quick inspection tour to see just how rough things really were .
现在 为了 一个 快的 检查 旅游 到 看 只是 如何 粗糙的 事物 真的 是 .

现在快速巡视一下，看看情况到底有多糟糕。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['elɪveɪtə(r)] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
He told the boy on the service elevator , " To the bottom .
他 讲述 这 男生 在 这 服务 电梯 , " 到 这 底部 .

他对货梯上的男孩说：“到最底层。”

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [raɪðd] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] ['plʌmɪt] [fɔː(r)] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .
" His stomach writhed as the cage plummeted four floors below the street level .
" 他的 胃 扭动 作为 这 笼 暴跌 四 楼层 以下 这 街道 等级 .

“笼子从街道下方四层楼的高度坠落，他的胃一阵翻腾。”

[ðə; ði] ['kitʃinz] , ['lɔːndri] , ['weəhaʊs] , ['bægɪdʒ] - [ruːm] , ['swɪtʃbɔːd] [ruːm] ,
The kitchens , laundry , warehouse , baggage - room , switchboard room ,
这 厨房 , 洗衣店 , 仓库 , 行李 - 房间 , 总机 房间 ,

厨房、洗衣房、仓库、行李房、总机房

[aɪs] - [plɑːnt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] ['speɪsɪz] [sprɔːld] [θruː] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['lev(ə)lz] .
ice - plant and personnel spaces sprawled through an acre of underground levels .
冰 - 植物 和 人员 空间 蔓延 通过 一个 英亩 的 地下 级别 .

制冰厂和人员活动空间遍布占地一英亩的地下层。

[ðeɪ] [bɔɪld] [wɪð] ['swetɪŋ] [men] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] ,
They boiled with sweating men and dishevelled women engaged in the intricate business of housing ,
他们 煮沸 和 出汗 男人 和 蓬头垢面 女性 已订婚的 在 这 错综复杂 商业 的 住房 ,

那里挤满了汗流浃背的男人和衣衫褴褛的女人，他们正忙着处理错综复杂的住房事务。

['fiːdɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , ['likə] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] .
feeding , clothing , liquoring and catering to a small city under one roof .
喂养 , 衣服 , 酒类 和 餐饮服务 到 一个 小的 城市 在下面 一 屋顶 .

一站式满足一座小城市的饮食、服装、酒水和餐饮需求。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] .
Then he remembered how small the quarters were upstairs .
然后 他 记得 如何 小的 这 四分之一 是 楼上 .

然后他想起了楼上房间有多小。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [haʊs] [ɪ'nʌf] [gests] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [ðɪs] ?
How could they house enough guests to justify all this ?
如何 可以 他们 房子 足够的 客人 到 证明合法 全部 这 ?

他们怎么可能接待得了那么多客人来证明这一切的合理性？

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] .
Returning to his office he called the employment bureau .
返回 到 他的 办公室 他 称为 这 就业 局 .

回到办公室后，他打电话给就业服务中心。

" ['mɪstə(r)] . ['kroʊsən] ?
" Mr . Crowson ?
" 先生 . 克劳森 ?

克劳森先生？

['fɔːsaɪt] [hɪə(r)] !
Forsyte here !
福赛特 这里 !

福尔赛特在此!

[aɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . "
I'm at the hotel . "
我是 在 这 酒店 . "

我在酒店。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wʌts] [rɒŋ] [naʊ] ? "
" Oh dear , what's wrong now ? "
" 哦 亲爱的 , 是什么 错误的 现在 ? "

"哎呀，又出什么事了? "

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] .
" You didn't tell me to whom I should report .
" 你 没有 告诉 我 到 谁 我 应该 报告 .

你没有告诉我应该向谁汇报。

[ðɪs] , [ɑː] , [ɪz][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] .
This , ah , is my first experience with employment agencies .
这 , 啊 , 是 我的 第一的 经验 和 就业 机构 .

这是我第一次接触职业介绍机构。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] . "
Usually there is a board of directors . "
通常 那里 是 一个 木板 的 导演 . "

通常会有一个董事会。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['kroʊsən] [saɪd] ['ɔːdəbli] .
" Crowson sighed audibly .
" 克劳森 叹了口气 可听见的 .

克劳森明显地叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" You are in full charge , I assure you .
" 你 是 在 满的 收费 , 我 保证 你 .

"我向你保证，你全权负责。"

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Our little interview was quite satisfactory .
我们的 小的 面试 曾是 相当 令人满意的 .

我们的简短面试相当令人满意。

[ai][hæv; həv] ['sɜːtɪfaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkkiːpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
I have certified you to your bookkeeping department ,
我 有 认证 你 到 你的 簿记 部门 ,

我已经向你们的会计部门出具了证明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['sæləri]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and you may draw upon your salary after a week .
和 你 可能 画 之上 你的 薪水 后 一个 星期 .

一周后你就可以领取工资了。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? "

" [weə(r)] [meɪ] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? "
" Where may I reach the owner or the chairman in an emergency ? "
" 在哪里 可能 我 抵达 这 所有者 或者 这 主席 在 一个 紧急情况 ? "

"紧急情况下我该如何联系到老板或董事长？"

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['brædfəd] [huː] [ɪz][ɪn] ['hænfəd] , ['wɒʃɪŋtən] .
" The owner is a Dr . Bradford who is in Hanford , Washington .
" 这 所有者 是 一个 博士 . 布拉德福德 WHO 是 在 汉福德 , 华盛顿 .

"店主是布拉德福德博士，他住在华盛顿州汉福德市。"

[tɒp] ['siːkrət] ['gʌvənmənt] [wɜːk] .
Top secret government work .
顶部 秘密 政府 工作 .

绝密政府工作。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['kɒntæktɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
He may not be contacted until he returns .
他 可能 不是 是 联系 直到 他 返回 .

他可能要等到回来才能联系上。

['sɒri] , [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Sorry , that's all I can tell you .
对不起 , 那就是 全部 我 能 告诉 你 .

抱歉，我只能告诉你这些。

['getɪŋ] [ɒn][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] .
Getting on all right , Mr . Forsyte ? " he asked with obvious reluctance .
获得 在 全部 正确的 , 先生 . 福赛特 ? " 他 问 和 明显的 不情愿 .

"福尔赛先生，一切都好吗？"他明显不情愿地问道。

['sekstəs] [kʌt] [ɒf] .
Sextus cut off .
塞克斯图斯 切 离开 .

塞克斯图斯被切断了。

[tuː] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Two lights on the intercom were blinking at him .
二 灯 在 这 对讲机 是 眨眼 在 他 .

对讲机上的两个指示灯正对着他闪烁。

[wʌn] [kɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
One call was from the kitchen .
一 称呼 曾是 从 这 厨房 .

其中一个电话是从厨房打来的。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃef] [hæd; həd][dʒʌst] [hiːv] [ə; eɪ]['kliːvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
The first chef had just heaved a cleaver at the steward ,
这 第一的 厨师 有 只是 喘息 一个 菜刀 在 这 管家 ,

第一位厨师刚刚朝管家扔了一把菜刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['sæləd][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
and the head salad girl was in hysterics .
和 这 头 沙拉 女孩 曾是 在 癔症 .

负责做沙拉的女服务员歇斯底里地大笑起来。

['sekstəs] [sed] [id] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
Sextus said he'd be right down .
塞克斯图斯 说 他会 是 正确的 向下 .

塞克斯图斯说他马上就下去。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [haʊs] - [dɪ'tektɪv] .
The second call was from the chief house - detective .
这 第二 称呼 曾是 从 这 首席 房子 - 侦探 .

第二个电话是警局总侦探打来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bel] - [hɒp] ['pedlɪŋ] [ˌmærə'wɑːnə][tuː; tə][ðə; ði] ['weitris] .
He had caught a bell - hop peddling marijuana to the waitresses .
他 有 捕捉 一个 钟 - 跳 兜售 大麻 到 这 女服务员 .

他抓到一名酒店服务员向女服务员兜售大麻。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [njuː] ['pɒləsi] ?
What was the manager's new policy ?
什么 曾是 这 经理的 新的 政策 ?

经理的新政策是什么?

['sekstəs] [təʊld][hɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Sextus told him to hold the boy in the locker room for him .
塞克斯图斯 讲述 他 到 抓住 这 男生 在 这 储物柜 房间 为了 他 .

塞克斯图斯让他把那个男孩留在更衣室里。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [klɑːks] [ræŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['gæri] ['geɪbl] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑː(r)] ,
Then one of the room clerks rang to say that Gary Gable , the movie star ,
然后 一 的 这 房间 职员 响铃 到 说 那 加里 山墙 , 这 电影 星星 ,

这时，一位客房服务员打电话来说，电影明星加里·盖博

[wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] [ænd; ənd]
was raising hell in the lobby because he couldn't get the bridal suite and
曾是 提高 地狱 在 这 大厅 因为 他 不能 得到 这 新娘 套房 和
[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
demanded to see the manager .
要求 到 看 这 经理 .

他因为没能订到新娘套房而在大堂里大吵大闹，要求见经理。

['sekstəs] [smaɪld] .
Sextus smiled .
塞克斯图斯 微笑 .

塞克斯图斯笑了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] .
These things were the routine of running a large hotel .
这些 事物 是 这 常规 的 跑步 一个 大的 酒店 .

这些都是经营大型酒店的日常事务。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He stopped at the bar for a quick one and then started for the
他 停止 在 这 酒吧 为了 一个 快的 一 和 然后 开始 为了 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他停下来在吧台快速喝了一杯，然后走向厨房。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['pleznt li] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The day passed pleasantly enough , and he looked forward to retiring to his
这 天 通过了 愉快 足够的 , 和 他 看起来 向前 到 退休 到 他的
['kwaɪət][rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] .
quiet rooms upstairs .
安静的 房间 楼上 .

这一天过得十分愉快，他期待着回到楼上安静的房间休息。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)]
He thought to get some intelligent answers from his assistant manager
他 想法 到 得到 一些 聪明的 答案 从 他的 助手 经理
[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['prɒmptli] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,
when he walked in promptly at five P . M . ,
什么时候 他 步行 在 及时 在 五 P . M . ,

他以为下午五点准时走进办公室，就能从助理经理那里得到一些靠谱的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] ['sʌðən] [kæl] ,
but he turned out to be a university student from Southern Cal ,
但 他 转向 出去 到 是 一个 大学 学生 从 南方 卡尔 ,

但他原来是南加州大学的一名学生。

['wɜːkɪŋ] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [dɪ'griː] [ɪn] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [həʊ'tel] .
working days on his master's degree in business administration and nights at the hotel .
在职的 天 在 他的 硕士学位 程度 在 商业 行政 和 夜晚 在 这 酒店 .

他白天攻读工商管理硕士学位，晚上在酒店工作。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [prə'məʊtɪd] .
No wonder he hadn't been promoted .
不 想知道 他 之前没有 到过 推广 .

难怪他没被提拔。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [braɪt] — [dʒʌst][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] .
Not that he wasn't bright — just not experienced .
不是 那 他 不是 明亮的 — 只是 不是 经验丰富的 .

并非他不够聪明——只是缺乏经验。

['sekstəs] ['fɔːməli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
Sextus formally offered his hand and introduced himself .
塞克斯图斯 正式地 提供 他的 手 和 介绍 他自己 .

塞克斯图斯正式伸出手并做了自我介绍。

[ðə; ði] [læd] [sed] , " [aɪm] ['hɒrəs] [smɪθ] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
The lad said , " I'm Horace Smith the phone is ringing excuse me .
这 小伙子 说 , " 我是 贺拉斯 史密斯 这 电话 是 铃声 原谅 我 .

那小伙子说："我是霍勒斯·史密斯，电话响了，不好意思。"

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hærɪd] [lʊk] .
" He snatched the phone with a harried look .
" 他 抢夺 这 电话 和 一个 疲惫不堪 看 .

他神色慌乱地抢过手机。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fəʊn] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] .
Somehow the phone never stopped ringing .
不知何故 这 电话 绝不 停止 铃声 .

电话铃声不知为何一直响个不停。

['sekstəs] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Sextus gave up and retired to dress for dinner .
塞克斯图斯 给予 向上 和 退休 到 裙子 为了 晚餐 .

塞克斯图斯放弃了，退到一边去换衣服准备晚餐。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tɛlz][swæŋk] [ˌəʊsi'ɑːniə] [ruːm] ,
He finished his fifth of whiskey and descended to the hotel's swank Oceania Room ,
他 完成的 他的 第五 的 威士忌酒 和 下降 到 这 酒店的 时髦 大洋洲 房间 ,

他喝完了第五杯威士忌，然后下楼去了酒店豪华的大洋洲厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtər] [dəʊtəl] .
where he made himself known to the maitre d'hotel .
在哪里 他 制成 他自己 已知 到 这 领班 酒店 .

他在那里向酒店经理表明了自己的身份。

[ðæt] ['frenzid] ['lɪt(ə)l] [məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] ['pɜːs(ə)n] [snɪft] ['sekstəs] - [breθ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm]
That frenzied little moustachioed person sniffed Sextus ' breath and seated him
那 丧心病狂 小的 留着胡子的 人 嗅了嗅 塞克斯图斯 - 气息 和 坐着 他
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɒtɪd] [pɑːm] .
behind a potted palm .
在后面 一个 盆栽 棕榈 .

那个留着小胡子、神情狂热的人闻了闻塞克斯图斯的呼吸，然后把他安排坐在一盆棕榈树后面。

[dɪ'skriːtli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [lɪst] , ['sekstəs] [daind] [wel] ,
Discreetly avoiding the wine list , Sextus dined well ,
谨慎地 避免 这 葡萄酒 列表 , 塞克斯图斯 用餐 出色地 ,

塞克斯图斯巧妙地避开了酒单，享用了一顿美餐。

['nəʊtɪŋ] ['sevrəl] ['muːvi] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
noting several movie stars and other vip's in the crowded dining room .
注意到 一些 电影 明星 和 其他 贵宾 在 这 挤 用餐 房间 .

注意到拥挤的餐厅里有几位电影明星和其他贵宾。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɔː(r)]
He couldn't escape the illusion that he was dining at the Ambassador or
他 不能 逃脱 这 错觉 那 他 曾是 用餐 在 这 大使 或者
[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ə'stɔːriə] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːri] [ræt] - [træp] .
the Waldorf Astoria — instead of in a five - story rat - trap .
这 华德福 阿斯托利亚 — 反而 的 在 一个 五 - 故事 鼠 - 陷阱 .

他始终无法摆脱这样的错觉：他觉得自己是在大使酒店或华尔道夫酒店用餐，而不是在一个五层楼高的破旧公寓里。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did they all come from ?
在哪里 做过 他们 全部 来 从 ?

他们都来自哪里?

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [bel] - ['kæptɪn] .
As he awaited the elevator , he was approached by the bell - captain .
作为 他 等待中 这 电梯 , 他 曾是 接近 经过 这 钟 - 队长 .

当他等电梯时，行李员走了过来。

" ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] ? " ['sekstəs] [n'ɒdɪd] ['stɪfli] .
" Mr . Forsyte ? " Sextus nodded stiffly .
" 先生 . 福赛特 ? " 塞克斯图斯 点头 僵硬地 .

“福尔赛先生？”塞克斯图斯僵硬地点了点头。

" [hɪrz] [æn; ən] ['envələʊp] ['mɪstə(r)] . ['pætərsən] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Here's an envelope Mr . Patterson left for you .
" 这里是 一个 信封 先生 . 帕特森 左边 为了 你 .

“这是帕特森先生留给你的信封。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒiː] . [em] . [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði]
He was the last G . M . Incidentally , sorry I was a little rough on the
他 曾是 这 最后的 G . M . 顺便 , 对不起 我 曾是 一个 小的 粗糙的 在 这
[fəʊn] ,
phone ,
电话 ,

他是最后一任总经理。顺便说一句，抱歉我刚才在电话里语气有点重。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
but you can see our situation here .
但 你 能 看 我们的 情况 这里 .

但你可以看看我们现在的处境。

[ˌʌndə'stɑːft] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
Understaffed and overcrowded .
人手不足 和 过度拥挤 .

人手不足，过度拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [θɪk] , ['riːəl] [θɪk] , ['brʌðə(r)] .

It gets thick , real thick , brother .

它 获得 厚的 , 真实的 厚的 , 兄弟 .

它会变得很浓稠，非常浓稠，兄弟。

" ['sekstəs] [felt] [hɪz; ɪz] ['beli] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] .

" Sextus felt his belly muscles tighten .

" 塞克斯图斯 毛毡 他的 腹部 肌肉 拧紧 .

塞克斯图斯感到腹部肌肉紧绷起来。

" [kən'fjuːʒn] [ɪz] ['nevə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [dɪs'kɜːtəsi] [ɔː(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

" Confusion is never improved by discourtesy or insubordination , " he said coldly .

" 困惑 是 绝不 改进 经过 失礼 或者 不服从 , " 他 说 冷冷地 .

“无礼或不服从只会让混乱局面更加糟糕，”他冷冷地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['belmən] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'bʌf] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sekstəs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['ləʊðɪŋ] .

At that moment a bellman rushed up to the rebuffed captain who was regarding Sextus with a restrained loathing .

在 那 片刻 一个 行李员 匆忙 向上 到 这 拒绝 队长 WHO 曾是 关于 塞克斯图斯 和 一个 克制 厌恶 .

这时，一名侍者冲到被拒绝的船长面前，船长正用一种克制的厌恶眼神看着塞克斯图斯。

" [ðə; ði] [gai] [ɪn] C332 [kiːps] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ,

" The guy in C332 keeps screaming for his beer ,

" 这 盖伊 在 C332 保持 尖叫 为了 他的 啤酒 ,

“C332飞机上的那个家伙一直在喊着要他的啤酒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] - [siː] - ['vektə(r)] [kiːps] ['dʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn] - [ef] - .

but the service elevator to ' C ' vector keeps dumping me off in ' F ' .

但 这 服务 电梯 到 - C - 向量 保持 倾销 我 离开 在 - F - .

但是通往“C”向量的服务电梯总是把我送到“F”层。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

" The captain said ,

" 这 队长 说 ,

船长说：

" [traɪ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːθ] [ɒn] - [siː] - [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ruːm] . "

" Try riding to fourth on ' C ' and then walk down a deck and come out through the linen room . "

" 尝试 骑术 到 第四 在 - C - 和 然后 走 向下 一个 甲板 和 来 出去 通过 这 亚麻布 房间 . "

“试着骑到‘C’线的四档，然后沿着甲板走下去，穿过亚麻布房出来。”

" [kænt] [ai] [dʒʌst] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gest] ['elɪveɪtə(r)] , [dʒæk] ?

" Can't I just ride up the guest elevator , Jack ?

" 不能 我 只是 骑 向上 这 客人 电梯 , 杰克 ?

“杰克，我不能坐客用电梯上去吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] ['sekstəs] .

" The captain stared at Sextus .

" 这 队长 凝视 在 塞克斯图斯 .

船长盯着塞克斯图斯。

" ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] .

" Our Mr . Forsyte wouldn't approve .

" 我们的 先生 . 福赛特 不会 批准 .

“我们的福赛特先生不会赞同的。”

[naʊ] , [muːv] !
Now , move !
现在 , 移动 !

现在，动起来！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sekstəs] [ænd; ənd] [sed] ['æsɪdli] , " [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ekstrə]
" He turned to Sextus and said acidly , " Just one of our little extra
" 他 转向 到 塞克斯图斯 和 说 酸性地 , " 只是 一 的 我们的 小的 额外的
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

他转向塞克斯图斯，尖刻地说："这只是我们的一个小麻烦而已。"

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['bɑːbə] [hed] .
" He moved off with a disgusted shake of his carefully barbered head .
" 他 已搬 离开 和 一个 厌恶 摇 的 他的 小心 理发师 头 .

他厌恶地摇了摇精心修剪的脑袋，转身离开了。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - ['kæptɪnz] ['speʃ(ə)l] ['prɒbləm] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The nature of the bell - captain's special problem sounded interesting , but the
这 自然 的 这 钟 - 船长的 特别的 问题 听起来 有趣的 , 但 这
['diːteɪlz] [kən'fjuːzd] ['sekstəs] .
details confused Sextus .
细节 使困惑 塞克斯图斯 .

钟楼队长遇到的特殊问题听起来很有趣，但细节却让塞克斯图斯感到困惑。

[raɪd] [tuː; tə][fɔː(r)][ɒn] " [siː] " , [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] .
Ride to four on " C " , walk down to three and out by the linen closet .
骑 到 四 在 " C " , 走 向下 到 三 和 出去 经过 这 亚麻布 壁橱 .

乘坐"C"线到四号站台，走到三号站台，然后从亚麻布柜旁边出去。

['saʊndɪd] [laɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃes] .
Sounded like three - dimensional chess .
听起来 喜欢 三 - 维度 棋 .

听起来像是三维国际象棋。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] .
His cage arrived and he returned to his suite .
他的 笼 到达的 和 他 返回 到 他的 套房 .

他的笼子运到了，他回到了自己的套房。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][sæŋk] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
He removed his shoes , stripped to the waist and sank gratefully into the
他 已移除 他的 鞋 , 脱衣舞 到 这 腰部 和 沉没 感激不尽 进入 这
[sɒft] [bed] ,
soft bed ,
柔软的 床 ,

他脱掉鞋子，赤裸上身，感激地躺进柔软的床上。

['nestlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)][ɑːm] .
nestling the last bottle of his suitcase reserve in the crook of his bare arm .
雏鸟 这 最后的 瓶子 的 他的 手提箱 预订 在 这 骗子 的 他的 裸 手臂 .

他把行李箱里最后一瓶珍藏的酒夹在裸露的臂弯里。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [mɑːkt] : [tuː; tə][maɪ] [sək'sesə(r)] .
He considered the sealed envelope marked : TO MY SUCCESSOR .
他 经过考虑的 这 密封 信封 标记 : 到 我的 接班人 .

他看了看那个密封的信封，上面写着：致我的继任者。

['ɜːdʒənt] ['mætəz] .
URGENT MATTERS .
紧迫的 事情 .

紧急事项。

[fɜːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['envələʊp] .
First he opened a fresh bottle and then the envelope .
第一的 他 打开 一个 新鲜的 瓶子 和 然后 这 信封 .

他先打开了一瓶新酒，然后打开了信封。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
He flipped through the papers .
他 翻转 通过 这 文件 .

他翻阅着文件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [tæks] [rɪ'pɔːts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,
There were some tax reports ready for signature ,
那里 是 一些 税 报告 准备好 为了 签名 ,

有一些税务报告已经准备好等待签字。

[tuː] ['juːniən] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['riːnɪˌgəʊʃɪ'eɪʃən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒn]
two union contracts up for renegotiation and an estimate on
二 联盟 合同 向上 为了 重新谈判 和 一个 估计 在
[ˌɑːr 'iː] - ['duːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['vɛktəz] " [biː] " [ænd; ənd] " [ef] " .
re - doing 520 rooms in vectors " B " and " F " .
关于 - 正在做 - 房间 在 向量 " B " 和 " F " .

两份工会合同即将重新谈判，并对“B”和“F”区域的 520 个房间进行重新装修进行估算。

['vɛktəz] ?
Vectors ?
向量 ?

向量?

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] " [wɪŋz] " ?
Did they mean " Wings " ?
做过 他们 意思是 " 翅膀 " ?

他们指的是“翅膀”吗?

[ðə; ði] [lɑːst] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] , [ə'pærəntli] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] .
The last paper was a personal letter , apparently addressed to him .
这 最后的 纸 曾是 一个 个人的 信 , 显然 已解决 到 他 .

最后一份文件是一封私人信件，显然是写给他的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fəʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['dʒæŋg(ə)ld] .
Before he could begin it the phone at his bedside jangled .
前 他 可以 开始 它 这 电话 在 他的 床头 叮当作响 .

他还没来得及开始，床边的电话就响了起来。

['ɒpəreɪtə(r)] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːsaɪt] ?
Operator said , " Would you take this , please , Mr . Forsyte ?
操作员 说 , " 会 你 拿 这 , 请 , 先生 . 福赛特 ?

接线员说：“福赛特先生，请您收下这个好吗? ”

[ai] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gest] [ɪz] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
I dispatched a house man , but the guest is hysterical .
我 已派出 一个 房子 男人 , 但 这 客人 是 歇斯底里的 .

我派了一名管家过去，但客人情绪非常激动。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Without awaiting his permission she cut in the woman .
" 没有 等待中 他的 允许 她 切 在 这 女士 .

“不等他允许，她就插话进去了。”

" [hə'ləʊ] , ['mænɪdʒə(r)] ?
" Hello , manager ?
" 你好 , 经理 ?

“你好，经理? ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][bed] ! "
There's a man in my bed ! "
有 一个 男人 在 我的 床 ! "

我的床上有个男人!

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['nʌmbə(r)] , ['mædəm] ?
" What is your room number , madame ?
" 什么 是 你的 房间 数字 , 夫人 ?

女士，您的房间号是多少?

" ['sekstəs] [ɑ:skt] [wɪð] ['draʊzi] [dɪ'tætʃmənt] .
" Sextus asked with drowsy detachment .
" 塞克斯图斯 问 和 昏昏欲睡 分离 .

塞克斯图斯睡眼惺忪地问道。

" [aɪm][ɪn][eɪtʃ] - - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I'm in H - 408 , " she said ,
" 我是 在 H - - , " 她 说 ,

"我在H-408房间,"她说。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] " [eit] " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [ðæt]
and on the " 8 " her voice ran up the scale in a quivering crescendo that
和 在 这 " 8 " 她 嗓音 跑 向上 这 规模 在 一个 颤抖 渐强 那
[lɔ:ntʃt] ['sekstəs] ['brɪskli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
launched Sextus briskly from his bed .
发射 塞克斯图斯 轻快地 从 他的 床 .

当她唱到"8"的时候，她的声音颤抖着渐强，音调一路攀升，把塞克斯图斯猛地从床上弹了起来。

[eɪtʃ] - - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][flɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['lʌkɪli] .
H - 408 was his floor and his wing , luckily .
H - - 曾是 他的 地面 和 他的 翼 , 幸运的是 .

幸运的是，H-408是他的楼层，也是他的机翼。

[hi:; hi][tɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ʃɜ:t] [ɔ:(r)] ['ʃu:z] .
He tore out of the suite and down the hall without shirt or shoes .
他 撕裂 出去 的 这 套房 和 向下 这 大厅 没有 衬衫 或者 鞋 .

他光着膀子、没穿鞋，冲出套房，沿着走廊跑去。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
The door stood ajar , and he pushed it open .
这 门 站立 半开 , 和 他 推动 它 打开 .

门半掩着，他推开了它。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [stɪl] ['gæblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊn] , [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌmpi] ,
In the middle of the floor , still gabbling into the phone , stood a lumpy ,
在 这 中间 的 这 地面 , 仍然 喋喋不休 进入 这 电话 , 站立 一个 凹凸不平 ,

地板中央站着一个臃肿的物体，还在对着电话喋喋不休，

['pælɪd] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
pallid woman about his own age ,
苍白 女士 关于 他的 自己的 年龄 ,

一位与他年龄相仿、面色苍白的女子

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʌgd] ['fɪəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪvl] .
naked except for a pillow which she hugged fiercely to her navel .
裸 除了 为了 一个 枕头 哪个 她 拥抱 激烈地 到 她 脐 .

她全身赤裸，只抱着一个枕头紧紧地抱在肚脐上。

[hɜ:(r); hə(r)] [bli:tʃt] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪd] ['bɜ:rdz] - [nest] .
Her bleached hair was a frayed bird's - nest .
她 漂白 头发 曾是 一个 磨损的 鸟类 - 巢 .

她漂白过的头发乱得像个鸟窝。

[ɪn][bed] , ['diːsntli] [klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [pə'dʒɑːməz] ,
In bed , decently clad in a pair of blue and white striped pajamas ,
在 床 , 体面地 覆膜 在 一个 一对 的 蓝色的 和 白色的 有条纹的 睡衣 ,

躺在床上，穿着一套蓝白条纹睡衣，打扮得体。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
was a rather distinguished , gray - haired gentleman of about fifty ,
曾是 一个 相当 杰出的 , 灰色的 - 头发 绅士 的 关于 五十 ,

是一位五十岁左右、头发花白、颇具风度的绅士。

['liːnɪŋ] [ɒn][wʌn]['elbəʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪld]
leaning on one elbow and watching the woman with an expression of mild
倾斜 在 一 弯头 和 观看 这 女士 和 一个 表达 的 温和的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
astonishment and interest .
惊讶 和 兴趣 .

他用一只胳膊肘撑着身子，带着一丝惊讶和兴趣看着那位女士。

[tuː; tə]['sekstəs] - ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
To Sextus ' practiced eye , the man was guilty of nothing .
到 塞克斯图斯 - 练习 眼睛 , 这 男人 曾是 有罪的 的 没有什么 .

在塞克斯图斯老练的眼光看来，这个人没有犯任何罪。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['sekstəs] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
The house detective arrived at that moment , but Sextus dismissed him with a
这 房子 侦探 到达的 在 那 片刻 , 但 塞克斯图斯 解雇 他 和 一个
[weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wave of his hand .
海浪 的 他的 手 .

这时，房屋侦探到了，但塞克斯图斯挥了挥手让他打发走了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə'ləʊn] .
He went in alone .
他 去 在 独自的 .

他独自一人进去了。

" [aɪm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" I'm the manager , madam , " he assured her .
" 我是 这 经理 , 女士 , " 他 保证 她 .

“我是经理，夫人，”他向她保证道。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [weil] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] [hɑːf] [ʃʌt] .
He noted that despite her excited wails , her eyes drooped half shut .
他 著名的 那 尽管 她 兴奋的 哀嚎 , 她 眼睛 下垂 一半 关闭 .

他注意到，尽管她兴奋地哭喊着，但她的眼睛却半闭着。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'kæpt] .
A bottle of sleeping pills on the table was uncapped .
一个 瓶子 的 睡眠 药片 在 这 桌子 曾是 未设上限 .

桌上有一瓶打开的安眠药。

" [θɪz] [mæn] , [θɪz] [mæn] , [θɪz] [mæn] !
" Thizz man , thizz man , thizz man !
" 嘶嘶声 男人 , 嘶嘶声 男人 , 嘶嘶声 男人 !

“嘶嘶男，嘶嘶男，嘶嘶男！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bed] .
" she kept repeating and pointing her elbow at the bed .
" 她 保留 重复 和 指向 她 弯头 在 这 床 .

她不停地重复着这句话，并用手肘指着床。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man in question raised his eyebrows and shook his head .
这 男人 在 问题 提高 他的 眉毛 和 摇晃 他的 头 .
那名男子扬了扬眉毛，摇了摇头。

" ['dæmdist] [sen'seɪʃ(ə)n][ai]['evə(r)] [felt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Damndest sensation I ever felt , " he said .
" 该死的 感觉 我 曾经 毛毡 , " 他 说 .
“这是我感受过的最可怕的感觉，”他说。

" [aɪm] ['dʒɒnəθən] [pi:] . ['tɜ:nə(r)] , [ə'tɜ:ni] .
" I'm Johnathan P . Turner , attorney .
" 我是 乔纳森 P . 车工 , 律师 .
我是律师乔纳森·P·特纳。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] ,
Before I tell you my story ,
前 我 告诉 你 我的 故事 ,
在我讲述我的故事之前，

[pli:z] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['verɪfaɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðɪs] [ru:m] .
please check with the desk and verify that I was assigned this room .
请 查看 和 这 桌子 和 核实 那 我 曾是 分配 这 房间 .
请到前台确认一下，我是否被分配到这个房间。

" ['sekstəs] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pʌdʒi] [hænd] [wɪtʃ] [dɑ:tɪd] [tu:; tə]['reskju:] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['pɪləʊ] .
" Sextus took the phone from the woman's pudgy hand which darted to rescue the sagging pillow .
" 塞克斯图斯 采取 这 电话 从 这 女性的 胖乎乎的 手 哪个 飞镖 到 救援 这 下垂 枕头 .
塞克斯图斯从女人胖乎乎的手里接过手机，女人迅速伸手去扶住快要塌陷的枕头。

[ðə; ði] [ru:m] - [klɑ:k] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [pi:] . ['tɜ:nə(r)][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [tu:; tə] [ru:m] - ,
The room - clerk reported that Mr . J . P . Turner was registered to room 408 ,
这 房间 - 职员 据报道 那 先生 . J . P . 车工 曾是 挂号的 到 房间 - ,
客房服务员报告说，JP Turner先生登记入住的是408房间。

[bʌt; bət][ɪn] " [dʒeɪ] " ['vektə(r)] , [nɒt] " [eɪtʃ] " .
but in " J " vector , not " H " .
但 在 " J " 向量 , 不是 " H " .
但在“J”向量中，而不是在“H”向量中。

['sekstəs] - [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ru:m] .
Sextus ' eyes swept the room .
塞克斯图斯 - 眼睛 扫荡 这 房间 .
塞克斯图斯的目光扫视了整个房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [mes] .
It was an unexplainable mess .
它 曾是 一个 无法解释 混乱 .
那是一场莫名其妙的混乱。

[tu:] [sets] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒʌmbld][ɒn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Two sets of luggage were jumbled on and around the baggage rack at the foot of the bed .
二 套 的 行李 是 错杂 在 和 大约 这 行李 架子 在 这 脚 的 这 床 .
床脚的行李架上和周围杂乱地堆放着两套行李。

[rɪnst] [aʊt] [n'aɪlɒnz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [rɒd] ,
Rinsed out nylons hung from the shower rod ,
冲洗干净 出去 尼龙 悬挂 从 这 淋浴 杆 ，

冲洗干净的尼龙丝袜挂在淋浴杆上，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃeɪvɪŋ] [kɪt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃelf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lævətri] .
but a man's shaving kit occupied the shelf over the lavatory .
但 一个 男人的 剃须 成套工具 占领 这 架子 超过 这 厕 .

但盥洗台上方的架子上却摆放着男士剃须套装。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['sekstəs] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Despairing of ever arriving at a sensible explanation , Sextus went to work .
绝望 的 曾经 抵达 在 一个 明智的 解释 ，塞克斯图斯 去 到 工作 .

塞克斯图斯绝望地认为自己永远也无法找到合理的解释，于是开始着手工作。

[ɔ:l'ðəʊ] ['hæmpə(r)d] ['sʌmwɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪ] ,
Although hampered somewhat without his shirt , coat and tie ,
虽然 受阻 有些 没有 他的 衬衫 ， 外套 和 领带 ，

虽然没穿衬衫、外套和领带让他行动有些不便，

['sekstəs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['tɜ:nə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [træns'fə:d] ['pi:səbli] [tu:; tə]
Sextus managed to get Turner and his belongings transferred peaceably to
塞克斯图斯 管理 到 得到 车工 和 他的 财物 转移 和平地 到
[ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaiətid] [daʊn] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sli:pɪŋ] [pɪl] .
another room and the woman quieted down in bed with another sleeping pill .
其他 房间 和 这 女士 安静 向下 在 床 和 其他 睡眠 丸 .

塞克斯图斯设法让特纳和他的物品平静地转移到了另一个房间，而那名女子则服用了另一片安眠药，安静地躺在床上。

[ðen] ['tɜ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Then Turner was allowed to tell his story .
然后 车工 曾是 允许 到 告诉 他的 故事 .

然后特纳被允许讲述他的故事。

" [ai] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɪn] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [maɪ] [bæk] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
" I had turned in early and was lying there on my back reading the paper
" 我 有 转向 在 早期的 和 曾是 说谎 那里 在 我的 后退 阅读 这 纸
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['mesi] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ˌem 'i:] .
when suddenly I got the most messy feeling all through me .
什么时候 突然 我 得到 这 最多 凌乱的 感觉 全部 通过 我 .

“我早早就睡了，正仰面躺在那里看报纸，突然间，我感到一阵非常难受的感觉传遍全身。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] — [əʊ] , [hel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
It was like — oh , hell , I can't say it .
它 曾是 喜欢 — 哦 ， 地狱 ， 我 不能 说 它 .

感觉就像——哦，天哪，我不能说。

['enihaʊ] , [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] [went]
Anyhow , in just about a second , something went
无论如何 ， 在 只是 关于 一个 第二 ， 某物 去

总之，就在一秒钟之内，发生了一件事

[θʌb] ! — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [wɪð] [ˌem 'i:] — ['neɪkɪd] !
thub ! — and there she was in bed with me — naked !
中心 ！ — 和 那里 她 曾是 在 床 和 我 — 裸 ！

砰！——她就那样赤身裸体地躺在我床上！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" he added with a shiver .
" 他 额外 和 一个 颤抖 .

他打了个寒颤，补充道。

['sekstəs] [grɑːsp, græsp][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
Sextus grasped at a straw .
塞克斯图斯 抓住 在 一个 稻草 .

塞克斯图斯抓住了一根救命稻草。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ?
" How many did you have to drink this evening , Mr . Turner ?
" 如何 许多 做过 你 有 到 喝 这 晚上 , 先生 . 车工 ?

特纳先生，您今晚喝了多少杯酒?

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" The attorney squirmed uncomfortably .
" 这 律师 扭动着身子 不舒服地 .

律师局促不安地扭动着身子。

" [wel] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] —
" Well , quite a few , maybe , but not enough to —
" 出色地 , 相当 一个 很少 , 或许 , 但 不是 足够的 到 —

"嗯，或许有不少，但还不足以——"

" ['sekstəs] [ʃrʌg] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
" Sextus shrugged one shoulder and turned to leave .
" 塞克斯图斯 耸了耸肩 一 肩膀 和 转向 到 离开 .

塞克斯图斯耸了耸肩，转身离开。

" [ˌʌndə'stænd] , [wiː; wi][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] .
" Understand , we don't blame you a bit , sir .
" 理解 , 我们 不 责备 你 一个 少量 , 先生 .

"请理解，我们一点也不怪您，先生。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
You know how these middle - aged women can carry on when they get out on the town .
你 知道 如何 这些 中间 - 老年人 女性 能 携带 在 什么时候 他们 得到 出去 在 这 镇 .

你知道这些中年妇女一旦出去玩，就会变得多么放肆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] . "
You must have dozed off before she slipped in . "
你 必须 有 打盹 离开 前 她 滑倒了 在 . "

你肯定是在她溜进来之前睡着了。

" [bʌt; bət][maɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] !
" But my door was locked !
" 但 我的 门 曾是 已锁定 !

但是我的门锁着!

[ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌn'sɜːtnli] .
I think , " he added uncertainly .
我 思考 , " 他 额外 不确定性 .

"我想,"他不确定地补充道。

" [wiː; wi][woʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] .
" We won't breathe a word of it , Mr . Turner .
" 我们 惯于 呼吸 一个 单词 的 它 , 先生 . 车工 .

"我们绝不会泄露半个字，特纳先生。"

[rest] [wel] !
Rest well !
休息 出色地 !

好好休息!

" ['sekstəs] ['pædɪd] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" Sextus padded silently back to his room in his stocking feet and took a
" 塞克斯图斯 带衬垫 默默 后退 到 他的 房间 在 他的 袜 脚 和 采取 一个
[lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] .
long pull at the whiskey .
长的 拉 在 这 威士忌酒 .

塞克斯图斯光着脚，悄无声息地蹑手蹑脚地回到房间，深深地喝了一口威士忌。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðɪs] .
Funny thing , this .
有趣的 事物 ， 这 .

真有意思。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [həʊ'tel] [bedz] , [bʌt; bət] ['reəli] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pælpəb(ə)l] [ɪk'skjuːzɪz]
People often got into the wrong hotel beds , but rarely with such impalpable excuses
人们 经常 得到 进入 这 错误的 酒店 床 ， 但 很少 和 这样的 无形的 借口
.
.
.

人们经常会住错酒店房间，但很少有人会给出如此牵强的理由。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ə'gen] .
He sighed and picked up the letter from his predecessor again .
他 叹了口气 和 挑选 向上 这 信 从 他的 前任 再次 .

他叹了口气，又拿起前任留下的信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊni] - ['plɑːzə] .
Welcome to the Phony - Plaza .
欢迎 到 这 假 - 广场 .

欢迎来到虚假广场。

([ðæt] [neɪm] [ə'gen] .)
(That name again .)
(那 姓名 再次 .)

（又是这个名字。）

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] ['mænɪdʒə(r)][ɪn] - [deɪz] .
You will be the fifth manager in 30 days .
你 将要 是 这 第五 经理 在 - 天 .

30天内你将成为第五位经理。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][dɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪg'nɔː(r)][maɪ]
If you need the job as much as I thought I did you will probably ignore my
如果 你 需要 这 工作 作为 很多 作为 我 想法 我 做过 你 将要 大概 忽略 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ，

如果你像我一样非常需要这份工作，你很可能会忽略我的建议。

[bʌt; bət][hɪə(r)][gəʊz] , ['eniweɪ] : [rɪ'zaɪn] !
but here goes , anyway : RESIGN !
但 这里 去 ， 反正 : 辞职 !

但无论如何，我还是要说：辞职！

[beɪl] [aʊt] !
BAIL OUT !
保释 出去 !

赶紧撤离！

[skɪ'duː] !
SKIDOO !
雪地摩托 !

斯基杜！

([ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .)
(The man was emphatic .)
(这 男人 曾是 强调 .)

（那人语气很肯定。）

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðev] [gɒt][ðə; ði] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [ænt] - [hɪl] ,
I can't tell you where they've got the 2600 rooms in this haunted ant - hill ,
我 不能 告诉 你 在哪里 他们有 得到 这 - 房间 在 这 闹鬼的 蚂蚁 - 爬坡道 ,

我无法告诉你他们在这座闹鬼的蚁穴里究竟藏了哪2600个房间。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
but believe me , they are there ,
但 相信 我 , 他们 是 那里 ,

但请相信我，它们确实存在。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you'll be sorry if you hang around long enough to prove it .
和 你会 是 对不起 如果 你 悬挂 大约 长的 足够的 到 证明 它 .

如果你待得足够久，就会后悔的，因为那样你就能证明这一点。

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] [left] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] [nəʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haɪpəspeɪs] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
My predecessor left a garbled note about some hyperspace system that the owner ,
我的 前任 左边 一个 混乱 笔记 关于 一些 超空间 系统 那 这 所有者 ,

我的前任留下了一张语无伦次的字条，内容是关于某个超空间系统的，而该系统的拥有者是……

['dɑːktər; draɪv] . ['brædfəd] , [hæz; həz] ['fɪgəd] [aʊt] .
Dr . Bradford , has figured out .
博士 . 布拉德福德 , 有 想 出去 .

布拉德福德博士已经想明白了。

['æktʃuəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz] [juːv] ['prɒbəbli] [sə'maɪzd] .
Actually , there are only 260 rooms , as you've probably surmised .
实际上 , 那里 是 仅有的 - 房间 , 作为 你已经 大概 推测 .

实际上，正如你可能已经猜到的那样，这里只有 260 个房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['brædfəd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But this Bradford , who is a nuclear physicist , by the way ,
但 这 布拉德福德 , WHO 是 一个 核 物理学家 , 经过 这 方式 ,

但顺便一提，这位布拉德福德是一位核物理学家。

[hæz; həz] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːld] ['dʒenəreɪtə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ðæt] [gɪvz] ['entri]
has installed some sort of field generator in each elevator shaft that gives entry
有 已安装 一些 种类 的 场地 发电机 在 每个 电梯 轴 那 给予 入口
[tuː; tə] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ten] ['dɪfrənt] [ləʊ'keɪʃənz][ɪn] [taɪm] .
to these rooms at ten different locations in time .
到 这些 房间 在 十 不同的 地点 在 时间 .

在每个电梯井中都安装了某种场发生器，可以在十个不同的时间点进入这些房间。

[ruːm] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]['vektə(r)][ə; eɪ][ɪz] - [j'iəz] [frɒm; frəm]['vektə(r)][biː] .
Room 500 , for instance , in Vector A is 10 years from Vector B .
房间 - , 为了 实例 , 在 向量 一个 是 - 年 从 向量 B .

例如，向量 A 中的 500 号房间距离向量 B 有 10 年的距离。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð] , [seɪ] , [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
So when you run to capacity with , say , two people to the room ,
所以 什么时候 你 跑步 到 容量 和 , 说 , 二 人们 到 这 房间 ,

所以，当房间里人满为患时，比如说两个人，

[juː; jʊ][hæv; həv] - [gests] [ɪn] - [rʊmz; ruːmz] !
you have 5200 guests in 260 rooms !
你 有 - 客人 在 - 房间 !

你们有 5200 位客人，住在 260 间客房里!

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪndə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli]
They all live by the same calendar , but in their rooms they are actually
他们 全部 居住 经过 这 相同的 日历 , 但 在 他们的 房间 他们 是 实际上
['sentʃəriz] [ə'pɑːt] .
centuries apart .
几个世纪 除 .

他们都使用相同的历法，但他们的房间里实际上相隔几个世纪。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] ['æplz] ?
How do you like those apples ?
如何 做 你 喜欢 那些 苹果 ?

你觉得这些苹果怎么样?

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
It's all quite neat and economical ,
它是 全部 相当 整洁的 和 经济 ,

一切都很简洁经济。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [pə(r)] [frʌnt] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] ['eəriə] [zəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
what with the cost per front foot of this beach area zoned for business ,
什么 和 这 成本 每 正面 脚 的 这 海滩 区域 分区 为了 商业 ,

考虑到这片划为商业用地的海滩区域每英尺临海面积的成本,

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['dændi]['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [stɑːt] ['wʌriɪŋ] , ['feləʊ] !
and you'll find a dandy profit on the books , but start worrying , fellow !
和 你会 寻找 一个 花花公子 利润 在 这 图书 , 但 开始 令人担忧 , 同伴 !

你会发现账面上有一笔可观的利润，但是伙计，开始担心吧!

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
Things are beginning to happen .
事物 是 开始 到 发生 .

事情开始发生了。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [kwɪtɪŋ] , [tuː] ,
The maintenance engineer , who , incidentally , is quitting , too ,
这 维护 工程师 , WHO , 顺便 , 是 辞职 , 也 ,

那位维修工程师，顺便提一句，他也要辞职了。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɪz] ['weərɪŋ] [aʊt] ,
says that the equipment in the shafts is wearing out ,
说道 那 这 设备 在 这 轴 是 穿着 出去 ,

他说井道内的设备正在老化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [dæmd] [θɪŋ] .
and the fields are pulsating or decaying or some damned thing .
和 这 字段 是 脉动 或者 腐烂的 或者 一些 该死的 事物 .

这些场要么在脉动，要么在衰败，或者发生了其他什么乱七八糟的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt]['kɒntækt]['dɑːktər; draɪv] . ['brædfəd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['mænjuəl] [wɪð]
And we can't contact Dr . Bradford , who took the service manual with
和 我们 不能 接触 博士 . 布拉德福德 , WHO 采取 这 服务 手动的 和
[hɪm] .
him .
他 .

我们联系不上布拉德福德博士，他把维修手册带走了。

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
Maybe you are more experienced in this hotel business than I am ,
或许 你 是 更多的 经验丰富的 在 这 酒店 商业 比 我 是 ,

或许您在酒店行业比我更有经验，

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði][gæf] .
but I couldn't stand the gaff .
但 我 不能 站立 这 失误 .

但我实在无法忍受那间破房子。

[wʌn][mɔː(r)] [mes] [laɪk][ai] ['beəli] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmˌwʌnz] ['gəʊɪŋ]
One more mess like I barely managed to clean up this week and someone's going
一 更多的 混乱 喜欢 我 仅仅 管理 到 干净的 向上 这 星期 和 某人的 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊki] .
to the pokey .
到 这 狱 .

再来一个像我这周勉强收拾过的烂摊子，有人就得进监狱了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ˌem 'iː] .
It won't be me .
它 惯于 是 我 .

不会是我。

[gʊd] [lʌk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['steɪˌɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
Good luck , if you insist on staying , but I warned you .
好的 运气 , 如果 你 坚持 在 入住 , 但 我 警告 你 .

如果你坚持要留下，祝你好运，但我已经警告过你了。

([saɪnd]) ['θɔːrntən] [keɪ] . ['pætərsən]
(signed) Thornton K . Patterson
(签名) 桑顿 K . 帕特森

（签名）桑顿·K·帕特森

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['mɑːʃl] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [neks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [siːld] ,
The fire - marshall is on our necks because the windows are all sealed ,
这 火 - 马歇尔 是 在 我们的 脖子 因为 这 视窗 是 全部 密封 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ,
but for God's sake ,
但 为了 神的 清酒 ,

消防局长因为我们把窗户都封死了而找我们麻烦，但是看在上帝的份上，

[doʊnt] [ʌn'siːl] [ðem; ðəm] !
DON'T UNSEAL THEM !
不 启封 他们 !

不要拆封！

['sekstəs] [tɒst] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Sextus tossed the fantastic communication aside in disgust ,
塞克斯图斯 抛掷 这 极好的 沟通 旁边 在 厌恶 ,

塞克斯图斯厌恶地把那份精彩的通讯稿扔到一边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'riːl] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd]
but his mind began to unreel a picture of the confusion he had
但 他的 头脑 开始 到 展开 一个 图片 的 这 困惑 他 有
['witnis] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kwɔːtəz] :
witnessed down in the service quarters :
目击者 向下 在 这 服务 四分之一 :

但他的脑海中开始浮现出他在后勤区目睹的混乱景象：

['belbɔɪ] [ænd; ənd] [ruːm] - ['sɜːvɪs] [weitə] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ['eləˌvetər] ; ['tʃeimbəmeid]
Bellboys and room - service waiters fighting for service elevators ; chambermaids
行李员 和 房间 - 服务 服务员 斗争 为了 服务 电梯 ; 女佣
['trʌndl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːts] [ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] ;
trundling their little carts on the dead run ;
缓慢行驶 他们的 小的 购物车 在 这 死的 跑步 ;

行李员和客房服务员争抢服务电梯；女佣推着小车飞奔；

[ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['lɔːndri] [stɑːf] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['swetʃɒp] [ɒv; əv] ['stiːmi] ['keɪɒs] ,
the overworked laundry staff , laboring in a veritable sweatshop of steamy chaos ,
这 过度劳累 洗衣店 职员 , 劳动 在 一个 真正的 血汗工厂 的 蒸汽 混乱 ,

过度劳累的洗衣工们，在一个闷热混乱、名副其实的血汗工厂里辛勤劳作。

[swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] ['bæklɒg] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .
swamped in a billowing backlog of sheets and towels .
淹没 在 一个 翻滚 积压 的 纸张 和 毛巾 .

被堆积如山的床单和毛巾淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
It all pointed to a large hotel operation .
它 全部 尖 到 一个 大的 酒店 手术 .

种种迹象都表明这是一家大型酒店集团。

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ?
If so , where were the rooms ?
如果 所以 , 在哪里 是 这 房间 ?

如果真是这样，房间在哪里?

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi][gɒt] [ʌn'drest] .
Refusing to argue further with himself , he got undressed .
拒绝 到 争论 更远 和 他自己 , 他 得到 脱光衣服 .

他不再跟自己争辩，而是脱掉了衣服。

['haɪpəspeɪs] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Hyperspace or not , the people apparently were there , and it was his
超空间 或者 不是 , 这 人们 显然 是 那里 , 和 它 曾是 他的
[dʒɒb][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
job to serve them .
工作 到 服务 他们 .

无论是否处于超空间，那些人显然就在那里，而他的工作就是为他们服务。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][aɪs][frɒm; frəm] [ruːm] - ['sɜːvɪs] ,
He got a bucket of ice from room - service ,
他 得到 一个 桶 的 冰 从 房间 - 服务 ,

他从客房服务那里要了一桶冰块。

[mɪkst] [æn; ən][aɪs][ænd; ənd] ['wɪski] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət]['lɪt(ə)l] [wɜːld]
mixed an ice and whiskey highball and retreated into his private little world
混合 一个 冰 和 威士忌酒 高球 和 撤退 进入 他的 私人的 小的 世界
[bɪ'twiːn] [krɪsp] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)l] .
between crisp sheets and the pages of a twenty - five - cent mystery novel .
之间 脆 纸张 和 这 页面 的 一个 二十 - 五 - 中心 神秘 小说 .

调制了一杯冰镇威士忌高球，然后躲进他自己的小世界，躺在干净的床单上，翻阅着一本25美分的侦探小说。

[ə'raɪzɪŋ] ['ɜːli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [g'ɜːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒenəviːv] ['hæfnər]
Arising early , he was girded for the summons from Miss Genevieve Hafner
产生 早期的 , 他 曾是 加固 为了 这 传票 从 错过 吉纳维芙 哈夫纳
[ɪn] [ruːm] [eɪtʃ] - - .
in room H - 408 .
在 房间 H - - .

他早早起床，做好了准备，迎接吉纳维芙·哈夫纳小姐在 H-408 房间的召唤。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
He went to her room .
他 去 到 她 房间 .

他去了她的房间。

['fʊli] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] - [aɪd] [mes] .
Fully dressed and in the daylight she was still a hollow - eyed mess .
完全 穿着 和 在 这 日光 她 曾是 仍然 一个 空洞的 - 眼睛 混乱 .

即使衣着完整，沐浴在阳光下，她仍然面容憔悴，双眼凹陷。

[ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bliːtʃt] ['bɜːrdz] - [nest] , [naʊ] [ə; eɪ][prɪm] ,
The only visible improvement was in the bleached bird's - nest , now a prim ,
这 仅有的 可见的 改进 曾是 在 这 漂白 鸟类 - 巢 , 现在 一个 原始 ,

唯一可见的改进是那只褪色的鸟巢，现在变得整洁多了。

[rəʊld] ['sɜːk(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'lʌvli] [peɪt] .
rolled circle on her unlovely pate .
滚动 圆圈 在 她 不可爱 肉酱 .

在她那并不好看的头皮上画了个圈。

" [wɒt] [ə'mendz] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" What amends , " she demanded , " do you intend to make for my
" 什么 修改 , " 她 要求 , " 做 你 打算 到 制作 为了 我的
['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [lɑːst] [naɪt] ?
terrible experience last night ?
糟糕的 经验 最后的 夜晚 ?

“你打算如何弥补我昨晚的糟糕经历？”她质问道。

[ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][dʒeɪl] ? "
Is that horrid creature in jail ? "
是 那 可怕的 生物 在 监狱 ? "

那个可怕的家伙被关进监狱了吗?

" [ɪk'spɪəriəns] ?
" Experience ?
" 经验 ?

“经验?

[dʒeɪl] ?
Jail ?
监狱 ?

监狱?

" ['sekstəs] [ɑːskt] ['ɪnəs(ə)nt] - [aɪd] .
" Sextus asked innocent - eyed .
" 塞克斯图斯 问 清白的 - 眼睛 .

“塞克斯图斯用天真无邪的眼神问道。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He asked that she tell him about it .
他 问 那 她 告诉 他 关于 它 .

他让她把事情告诉他。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Exasperated , she went over the details .
恼怒 , 她 去 超过 这 细节 .

她恼火地把细节又说了一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .
When she finished he patted her hand and pointed to the sleeping pills .
什么时候 她 完成的 他 轻拍 她 手 和 尖 到 这 睡眠 药片 .

她讲完后，他拍了拍她的手，指了指安眠药。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] . "
" You should see your doctor . "
" 你 应该 看 你的 医生 . "

你应该去看医生。

" [bʌt; bət][maɪ]['dɒktə(r)] [prɪ'skraɪbd] [ðəʊz] [pɪlz] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] ,
" But my doctor prescribed those pills , " she whimpered ,
" 但 我的 医生 规定 那些 药片 , " 她 呜咽 ,

“可是那些药是我的医生开的，”她呜咽着说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['sekstəs] [held]['dʒɪndʒəli] .
looking down shyly at the hand which Sextus held gingerly .
寻找 向下 害羞地 在 这 手 哪个 塞克斯图斯 握住 小心翼翼地 .

他害羞地低头看着塞克斯图斯小心翼翼握着的手。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] — [bɪ'fɔː(r)] .
" They never made me dream — before .
" 他们 绝不 制成 我 梦 — 前 .

“他们以前从未让我做过梦。”

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [hænd] .
" He bent and kissed the revolting hand .
" 他 弯曲 和 亲吻 这 令人作呕的 手 .

他弯下腰，亲吻了那只令人作呕的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You are much too lovely a lady to have escaped from such a
" 你 是 很多 也 迷人的 一个 女士 到 有 逃脱 从 这样的 一个
[prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
predicament as you describe without suffering — shall we say ,
困境 作为 你 描述 没有 痛苦 — 将 我们 说 ,

“你是一位如此可爱的女士，不可能毫发无损地摆脱你所描述的那种困境——我们不妨说，你肯定也遭受了痛苦。”

[ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] — [feɪt] ?
a more romantic — fate ?
一个 更多的 浪漫的 — 命运 ?

更浪漫的——命运?

" [mɪs] ['hæfnər] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['weivə] [bɪ'twiːn] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]
" Miss Hafner blushed at the thought and wavered between outrage and
" 错过 哈夫纳 脸红了 在 这 想法 和 犹豫不决 之间 暴行 和
['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['məʊmənt] .
ecstasy for a dangerous moment .
狂喜 为了 一个 危险的 片刻 .

“哈夫纳小姐想到这里，脸颊泛红，在愤怒和狂喜之间摇摆不定，那一刻十分危险。”

[wɪð] [taɪm] - ['testɪd] ['dʒiːniəs] , ['sekstəs] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
With time - tested genius , Sextus withdrew quietly and left her to her
和 时间 - 测试 天才 , 塞克斯图斯 退出 悄悄 和 左边 她 到 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

塞克斯图斯以久经考验的智慧，悄然离去，留下她独自沉思。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['brædfəd] , ['ætəm] ['bɪznəs] [ɔː(r)][nɒt] .
He must get in touch with Dr . Bradford , atom business or not .
他 必须 得到 在 触碰 和 博士 . 布拉德福德 , 原子 商业 或者 不是 .

他必须联系布拉德福德博士，不管这跟原子能生意有没有关系。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [bləʊ] [skaɪ] - [haɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .
This place could blow sky - high any minute .
这 地方 可以 吹 天空 - 高的 任何 分钟 .

这里随时都可能爆炸。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .
He slipped the key into his own door and entered his suite .
他 滑倒了 这 钥匙 进入 他的 自己的 门 和 进入 他的 套房 .

他把钥匙插进自己的房门，走进了自己的套房。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [brɪsk] [straɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
He took two brisk strides into his bedroom ,
他 采取 二 轻快 步幅 进入 他的 卧室 ,

他大步走进卧室，

[trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ˌəʊvə'naɪt] [keɪs] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'meɪd] [bed] .
tripped over a lady's overnight case and sprawled into his unmade bed .
绊倒了 超过 一个 女士的 过夜 案件 和 蔓延 进入 他的 未完成 床 .

他被一位女士的过夜箱绊倒，摔倒在自己凌乱的床上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɒkjəpənt] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ,
Even as he landed he realized it had an occupant , a gorgeous ,
甚至 作为 他 登陆 他 已实现 它 有 一个 居住者 , 一个 华丽的 ,
['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [blɒnd] ['kriːtʃə(r)] ,
strangely familiar blonde creature ,
奇怪的 熟悉的 金发 生物 ,

他刚一落地就意识到里面有个乘客，一个漂亮得令人难以置信、似曾相识的金发女郎。

[ænd; ənd] [ə'sliːp] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːmi] [ɑːm] .
touselled and asleep hugging her pillow with a creamy arm .
蓬乱的 和 睡着了 拥抱 她 枕头 和 一个 奶油状 手臂 .

她蓬头垢面，抱着枕头睡着了，手臂白皙光滑。

[ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sɪlkən]
A crash from the bathroom brought his head bouncing off the silken
一个 碰撞 从 这 浴室 带来 他的 头 弹跳 离开 这 丝
['kʌvələt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][bəuθ]
coverlet even as the girl awakened with a scream and tangled them both
床单 甚至 作为 这 女孩 觉醒 和 一个 尖叫 和 纠缠不清 他们 两个都
[wɪð] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] .
with the bed clothes .
和 这 床 衣服 .

浴室里传来一声巨响，他的头撞在丝绸被子上，女孩尖叫着醒来，两人都被床单缠住了。

['gæri] ['geɪbl] [tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [feɪs] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]
Gary Gable charged from the bathroom , face dripping and a tuft of
加里 山墙 带电 从 这 浴室 , 脸 滴落 和 一个 簇 的
['lɑːðə(r)]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
lather under each ear .
泡沫 在下面 每个 耳朵 .

加里·盖博从浴室里冲了出来，脸上滴着水，两只耳朵下面都沾着一撮泡沫。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɒddæm] [hel] — " [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sekstəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'næʃnəli]
" What in the Goddam hell — " He leaped for Sextus with his internationally
" 什么 在 这 该死的 地狱 — " 他 跳跃 为了 塞克斯图斯 和 他的 国际上
['feɪməs] ['ʃəuldəz] ['nɒtɪd] ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['menəs] .
famous shoulders knotted into bunches of muscular menace .
著名的 肩膀 打结的 进入 成捆 的 肌肉发达的 威胁 .

“这他妈到底是怎么回事——”他猛地扑向塞克斯图斯，他那举世闻名的肩膀肌肉虬结，散发出令人胆寒的气息。

" [aɪm][ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , " ['sekstəs] [blɜːt] ['laʊdli] .
" I'm the hotel manager , " Sextus blurted loudly .
" 我是 这 酒店 经理 , " 塞克斯图斯 脱口而出 高声 .

“我是酒店经理，”塞克斯图斯大声脱口而出。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊərəns] ['weivə] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
For once his self - assurance wavered under fire .
为了 一次 他的 自己 - 保证 犹豫不决 在下面 火 .

这一次，他的自信在枪林弹雨中动摇了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .
Even to himself his words explained nothing .
甚至 到 他自己 他的 字 解释 没有什么 .

连他自己都无法理解他的话。

['miːnwaɪl] , ['geɪbl] [trɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sekstəs] - ['hevi] ['sju:tkeisiz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [peə(r)][ɪn][bed] .
Meanwhile , Gable tripped over one of Sextus ' heavy suitcases and joined the pair in bed .
同时 , 山墙 绊倒了 超过 一 的 塞克斯图斯 - 重的 行李箱 和 加入 这 一对 在 床 .

与此同时，盖博被塞克斯图斯的一个沉重行李箱绊倒，也躺到了床上。

[ə'nʌðə(r)] [meɪl] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θræʃt] [ə'baʊt] ,
Another male voice issued from the bathroom , and as they all thrashed about ,
其他 男性 嗓音 发布 从 这 浴室 , 和 作为 他们 全部 痛击 关于 ,

浴室里传来另一个男人的声音，他们所有人都开始扭动起来。

['sekstəs] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] ['geɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd] [njuː] [braɪd] .
Sextus became aware that a second female had somehow appeared between Gable and his brand new bride .
塞克斯图斯 成为 意识到的 那 一个 第二 女性 有 不知何故 出现 之间 山墙 和 他的 品牌 新的 新娘 .

塞克斯图斯意识到，盖博和他的新婚妻子之间不知何故出现了第二个女人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sliːpi] [blɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['kwiːnli] [bruː'net] .
They came up together , face to face , the beautiful , sleepy blonde and the very wide - awake , queenly brunette .
他们 来了 向上 一起 , 脸 到 脸 , 这 美丽的 , 困 金发 和 这 非常 宽的 - 醒 , 女王般的 棕发 .

她们并肩走过来，面对面，一位是美丽而昏昏欲睡的金发女郎，另一位是精神抖擞、女王般的黑发女郎。

[naʊ] [ə; eɪ][pɒt] - ['belid] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['ʌndəʃɜːt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
Now a pot - bellied little man in shorts and undershirt emerged from the bathroom ,
现在 一个 锅 - 肚子 小的 男人 在 短裤 和 汗衫 出现 从 这 浴室 ,

这时，一个穿着短裤和背心、挺着啤酒肚的小个子男人从浴室里走了出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['fʊli] ['lɑːðə, 'læðə] [feɪs] .
his mouth a gaping hole in a fully lathered face .
他的 嘴 一个 张开的 洞 在 一个 完全 起泡的 脸 .

他满脸泡沫，嘴巴像个大洞。

['sekstəs] ['rigl] [friː] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Sextus wriggled free , made for the door and off down the hall .
塞克斯图斯 扭动 自由的 , 制成 为了 这 门 和 离开 向下 这 大厅 .

塞克斯图斯挣脱束缚，走向门口，沿着走廊逃走了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪɡnəl] [lait] [ɒn][ðə; ði]['vektə(r)] " [eɪtʃ] " ['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz]
To his horror , the automatic signal light on the vector " H " elevator was
到 他的 恐怖 , 这 自动的 信号 光 在 这 向量 " H " 电梯 曾是
['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] .
flickering and fading .
闪烁 和 褪色 .

令他惊恐的是，矢量“H”电梯上的自动信号灯闪烁不定，逐渐消失。

[ðə; ði] [həʊl] [eɪtʃ] - ['vektə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kə'læpsɪŋ] .
The whole H - vector must be collapsing .
这 所有的 H - 向量 必须 是 崩溃 .

整个H矢量必定正在坍缩。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəwel] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkən'sidə] .
He dashed for the stairwell and then reconsidered .
他 虚线 为了 这 楼梯间 和 然后 重新考虑 .

他冲向楼梯间，然后又重新考虑了一下。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
He moved to the end of the hall which overlooked the low roof of the
他 已搬 到 这 结尾 的 这 大厅 哪个 被忽视的 这 低的 屋顶 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .
adjacent building .
邻近的 建筑 .

他走到大厅尽头，那里可以俯瞰隔壁建筑的低矮屋顶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] .
He tried the window and remembered that it was sealed .
他 尝试 这 窗户 和 记得 那 它 曾是 密封 .

他试着打开窗户，才想起来窗户是密封的。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
Back in the alcove he seized one of the sand jars and headed back for
后退 在 这 壁龛 他 查获 一 的 这 沙 罐子 和 标题 后退 为了
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

回到壁龛后，他抓起一个沙罐，朝窗边走去。

[ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [sweld] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɔː(r)] [naʊ] .
A growing tide of commotion swelled from behind almost every door now .
一个 生长 潮 的 骚动 肿胀 从 在后面 几乎 每一个 门 现在 .

几乎每扇门后都传来一阵骚动，而且越来越大。

[ɡrʌnts] , [skriːmz] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [saʊndz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænsəmz] .
Grunts , screams and wrestling sounds came over the transoms .
咕哝声 , 尖叫 和 摔角 声音 来了 超过 这 横梁 .

从船舷传来咕哝声、尖叫声和扭打声。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][sænd][dʒɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He dashed the sand jar through the window ,
他 虚线 这 沙 罐 通过 这 窗户 ,

他把沙罐摔出了窗外。

[tʃɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['edʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
chipped off the jagged edges with his heel and climbed out .
缺口 离开 这 锯齿状 边缘 和 他的 脚跟 和 攀登 出去 .

他用脚后跟敲掉参差不齐的边缘，然后爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [drɒp][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
It was a twenty - foot drop to security , and he made it without
它 曾是 一个 二十 - 脚 降低 到 安全 , 和 他 制成 它 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

从20英尺高的地方跳到安全处，他毫不犹豫地跳了下来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] —
What could a man hope to do with a mess like —
什么 可以 一个 男人 希望 到 做 和 一个 混乱 喜欢 —

面对这样的烂摊子，一个人又能指望做些什么呢?

[spæŋ] !
Spang !
笔直 !

笔直!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒn] ['grævld] [tɑː(r)] ,
His feet struck , not with a crunch on gravelled tar ,
他的 脚 击 , 不是 和 一个 嘎吱声 在 砾石 焦油 ,

他的脚步落地时，并没有踩在碎石沥青路上发出嘎吱嘎吱的声音。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['fæbrɪk] [ðæt] [sægd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] - [paʊndz] ,
but into a springy fabric that sagged under his 180 pounds ,
但 进入 一个 有弹性的 织物 那 下垂 在下面 他的 - 磅 ,

但却变成了一种有弹性的面料，在他180磅的体重下下垂了下来。

[tɒst] [hɪm][sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
tossed him six feet in the air ,
抛掷 他 六 脚 在 这 空气 ,

把他抛到空中六英尺高，

[kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌgld] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['baʊnsɪz] .
caught him on the rebound and then juggled him down with diminishing bounces .
捕捉 他 在 这 反弹 和 然后 杂耍 他 向下 和 减少 弹跳 .

抢到篮板后，用越来越少的弹跳将他晃倒在地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
They were waiting for him , as he regained his feet on the quivering
他们 是 等待 为了 他 , 作为 他 恢复 他的 脚 在 这 颤抖
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['ləʊdɪd] ,
surface of a spring - loaded ,
表面 的 一个 春天 - 已加载 ,

他们一直在等他，当他重新站稳脚跟，踏上弹簧装置颤抖的表面时，

['kænvəs] [ˌtræmpə'liːn] .
canvas trampoline .
帆布 蹦床 .

帆布蹦床。

[ðə; ði] [braɪt] , [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['blaɪndɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The bright , mid - morning sun blinded him for an instant ,
这 明亮的 , 中 - 早晨 太阳 失明 他 为了 一个 立即的 ,

上午明亮的阳光刺得他眼前一黑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
but their voices assailed his ears in a mighty roar of approval as he
但 他们的 声音 遭受攻击 他的 耳朵 在 一个 强大的 吼 的 赞同 作为 他
[skwɪntid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm] .
squinted under his hand and peered around him .
眯着眼 在下面 他的 手 和 窥视 大约 他 .

但当他眯起眼睛，透过手遮住的视线向四周张望时，他们震耳欲聋的赞许声传入他的耳中。

" ['ætəbɔɪ] , ['seksi] , " [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [paɪpt] .
" Attaboy , Sexy , " a shrill female voice piped .
" 好样的 , 性感 , " 一个 尖锐 女性 嗓音 管道 .

“好样的，性感宝贝，”一个尖锐的女声说道。

[ðə; ði] [ruːf] - [tɒp] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] — ['nɪəli] ['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
The roof - top was jammed with a pressing throng of — nearly naked people .
这 屋顶 - 顶部 曾是 卡住 和 一个 紧迫 人群 的 — 几乎 裸 人们 .

屋顶上挤满了形形色色的人，其中不乏衣不蔽体的人。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪəd] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [meɪl] ['bɒdɪz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'streɪnd]
In the cleared semi - circle about him a cordon of male bodies - beautiful restrained
在 这 已清除 半 - 圆圈 关于 他 一个 警戒线 的 男性 身体 - 美丽的 克制
[ðə; ði] [mɒb] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['striːmə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['lɛtəz] ['riːdɪŋ] :
the mob behind a rope from which a long streamer hung with letters reading :
这 暴民 在后面 一个 绳索 从 哪个 一个 长的 主播 悬挂 和 信件 阅读 :

在他周围清理出来的半圆形区域里，一群俊美的男性身体组成人墙，用一根绳子将人群束缚住，绳子上垂着一条长长的彩带，上面写着：

" ['welkəm] , ['sekstəs] , [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] .
" WELCOME , SEXTUS , TO 2153 A . D .
" 欢迎 , 塞克斯图斯 , 到 - 一个 . D .

欢迎来到公元2153年，塞克斯图斯

" ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] ['plætfɔːm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɒz; wəz]
" Reaching over the edge of the canvas platform with outstretched hand was
" 到达 超过 这 边缘 的 这 帆布 平台 和 伸展 手 曾是
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
a single ,
一个 单身的 ,

“一只手从画布平台的边缘伸出来，那是一个人，

['wɪləʊi] , [sʌn] - [beɪkt] ['əʊldstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [lɔɪn] - [klɒθ] .
willowy , sun - baked oldster in a purple loin - cloth .
纤细的 , 太阳 - 烘焙 老家伙 在 一个 紫色的 腰部 - 布 .

一位身着紫色缠腰布、皮肤被太阳晒得黝黑的老人。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]
His hair and beard were a dazzling white , and his face was
他的 头发 和 胡须 是 一个 耀眼的 白色的 , 和 他的 脸 曾是
[riːð] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] [smaɪl] ,
wreathed in a silly smile ,
花环 在 一个 愚蠢的 微笑 ,

他的头发和胡须洁白如雪，脸上挂着傻傻的笑容。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [wen] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
the kind officials always wear when presenting the keys to the city .
这 种类 官员 总是 穿 什么时候 呈现 这 钥匙 到 这 城市 .

官员们在授予城市钥匙时总是佩戴的那种。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kɪd] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] : " ['welkəm] [tuː; tə]
He shuffled his white kid sandals and spoke with an accent : " Welcome to
他 洗牌 他的 白色的 孩子 凉鞋 和 辐 和 一个 口音 : " 欢迎 到
- , ['sekstəs] ['rɑːləʊ] ['fɔːsaɪt] !
2153 , Sextus Rollo Forsyte !
- , 塞克斯图斯 罗洛 福赛特 !

他拖着白色小童凉鞋，用口音说道：“欢迎来到2153年，塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特！”

[ˌkælə'fɔːniə] [sə'luːts] [juː; jʊ] !
California salutes you !
加利福尼亚州 敬礼 你 !

加州向你致敬！

" ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [brɑːs] [bænd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]
" Somewhere down on the street a raucous brass band broke into the Stars and
" 某处 向下 在 这 街道 一个 沙哑 黄铜 乐队 打破 进入 这 星星 和
[straɪps] [fər'evə(r)] [ðæt] ['kwɪkli] ['mɛdˌlid] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːniə] ,
Stripes Forever that quickly medlied into California ,
条纹 永远 那 迅速地 混合曲 进入 加利福尼亚州 ,

“街上某处，一支喧闹的铜管乐队奏起了《星条旗永不落》，随后迅速转入《加利福尼亚》的旋律。”

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] !
Here We Come !
这里 我们 来 !

我们来了！

['sekstəs] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [felt] ['eɪnʃənt] [brɪks] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] [ə'genst]
Sextus shrank back against the wall and felt ancient bricks crumble into dust against
塞克斯图斯 缩小 后退 反对 这 墙 和 毛毡 古老的 砖块 崩溃 进入 灰尘 反对
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

塞克斯图斯缩回身子靠在墙上，感觉古老的砖块在他手中化为尘埃。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] [krʌʃt] [ɪn][ə'pɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] [səʊl] ,
The magnitude of his disaster crushed in upon shrinking soul ,
这 震级 的 他的 灾难 碎 在 之上 收缩 灵魂 ,

灾难的巨大冲击压垮了他日渐萎靡的灵魂。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['evri]
and as his nimble imagination grasped the stunning significance every
和 作为 他的 灵活 想像力 抓住 这 令人惊叹的 意义 每一个
['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
molecule of his being vibrated with horror .
分子 的 他的 存在 振动 和 恐怖 .

当他敏捷的想象力领悟到其中惊人的意义时，他身体的每一个分子都因恐惧而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
He had been warned not to open a window .
他 有 到过 警告 不是 到 打开 一个 窗户 .

他曾被警告过不要开窗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ledʒənd] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] .
" You have fulfilled the legend , " the old man sang joyously .
" 你 有 已完成 这 传奇 , " 这 老的 男人 唱 欣喜地 .

“你实现了传说，”老人高兴地唱道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .
" You are a famous man .
" 你 是 一个 著名的 男人 .

“你是一位名人。”

" [haʊ] ['feɪməs] ,
" How famous ,
" 如何 著名的 ,

“多么有名啊，

['sekstəs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [buːm] [sneik] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Sextus was forced to acknowledge as a television boom snaked over the
塞克斯图斯 曾是 强制 到 承认 作为 一个 电视 繁荣 蛇形 超过 这
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][kɑːst][ɪts]['beɪlf(ə)l] ,
heads of the crowd trailing a wisp of cable and cast its baleful ,
头部 的 这 人群 尾随 一个 烟雾 的 电缆 和 投掷 它是 有害的 ,

塞克斯图斯被迫承认，一股电视信号从人群头顶蜿蜒而过，拖着一缕电缆，投下不祥的光芒。

['glɑːsi] [aɪ] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
glassy eye full into his face .
玻璃状 眼睛 满的 进入 他的 脸 .

他眼神迷离，直直地盯着自己的脸。

" [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [prɪ'dɪktɪd] .
" Two hundred years to the day , as my great - great - grandfather predicted .
" 二 百 年 到 这 天 , 作为 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 预测 .

“两百年后的今天，正如我的曾曾祖父预言的那样。”

[ai][ˌeɪ 'em] [klɑːk] ['brædfəd] , [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] —
I am Clark Bradford , direct descendent of —
我 是 克拉克 布拉德福德 , 直接的 后代 的 —

我是克拉克·布拉德福德，是——的直系后裔

" ['sekstəs] [stɛərd] ['waɪldli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" Sextus stared wildly up at the open window .
" 塞克斯图斯 凝视 疯狂地 向上 在 这 打开 窗户 .

塞克斯图斯疯狂地盯着敞开的窗户。

[hiː; hi] [baʊnst] [wʌns] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He bounced once experimentally .
他 弹跳 一次 实验 .

他试探性地弹跳了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌtræmpə'liːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
It was a fine trampoline , and he flipped a foot off the surface .
它 曾是 一个 美好的 蹦床 , 和 他 翻转 一个 脚 离开 这 表面 .

那是一个很棒的蹦床，他从蹦床上翻了个身，脚离地。

[nekst] [baʊns] [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪnd] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] .
Next bounce he flexed his knees a little and gained another foot .
下一个 弹跳 他 弯曲 他的 膝盖 一个 小的 和 获得 其他 脚 .

下一次弹跳时，他稍微弯曲了膝盖，又向前迈了一步。

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] ['pɜːpəsfəli] .
Now he doubled up purposefully .
现在 他 双倍 向上 故意 .

现在他故意加倍努力。

[ðə; ði][wʌn] - [mæn] - ['delɪgət] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [fraʊnd] .
The one - man - delegate in purple frowned .
这 一 - 男人 - 代表 在 紫色的 皱眉 .

那位身穿紫色长袍的单人代表皱起了眉头。

" [stɒp] [ðæt] .
" Stop that .
" 停止 那 .

“住手。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]
We are here to welcome you and start the celebration at the
我们 是 这里 到 欢迎 你 和 开始 这 庆典 在 这
['hɒliwʊd] [bəʊl] [ænd; ənd] — [stɒp] [ðæt] ,
Hollywood Bowl and — Stop that ,
好莱坞 碗 和 — 停止 那 ,

我们在此欢迎各位，并开始在好莱坞露天剧场举行的庆祝活动——等等，

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [naʊ] [hiː; hi] [senst] ['sekstəs] - [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'tent] .
" Now he sensed Sextus ' incredible intent .
" 现在 他 感觉到的 塞克斯图斯 - 极好的 意图 .

“现在他感受到了塞克斯图斯的惊人意图。”

" ['ɒfɪsə(r)] , [help] [aʊt] [hɪə(r)] , [pliːz] !
" Officer , help out here , please !
" 官 , 帮助 出去 这里 , 请 !

警官，请帮忙！

" [ə; eɪ] ['bʌldʒi] ,
" A bulgy ,
" 一个 凸起的 ,

“一个凸起的，

[brɒnzd] ['feləʊ] [klæd] ['meɪnli] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] ['bræsɑːd] [left] [ðə; ði] [rəʊp] ['bæriə(r)]
bronzed fellow clad mainly in an immaculately white brassard left the rope barrier
古铜色 同伴 覆膜 主要 在 一个 完美无瑕 白色的 布拉萨德 左边 这 绳索 障碍
[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['brædfəd] .
and joined Bradford .
和 加入 布拉德福德 .

一位皮肤黝黑、身着洁白无瑕的臂章的男子离开了绳索屏障，加入了布拉德福德的行列。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [skriːmd] , " [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] , ['fɔːsaɪt] !
The Elder screamed , " You can't go back , Forsyte !
这 长老 尖叫 , " 你 不能 去 后退 , 福赛特 !

长老大喊道：“你不能回去了，福尔赛！”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

[juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['vektə(r)] [fiːld] [kə'læpst] .
You disappeared two centuries ago when the vector field collapsed .
你 消失 二 几个世纪 前 什么时候 这 向量 场地 倒塌 .

两个世纪前，当矢量场坍塌时，你消失了。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] !
You can't go back !
你 不能 去 后退 !

你回不去了！

[juː; jʊ] [kænt] !
You can't !
你 不能 !

你不能！

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] !
This is your destiny !
这 是 你的 命运 !

这就是你的命运！

" ['sekstəs] - [hiːlz] [sɔːrd] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [geɪnd] ['preʃəs] ['æltɪtjuːd] [wɪð]
" Sextus ' heels soared five feet above the canvas and gained precious altitude with
" 塞克斯图斯 - 高跟鞋 飙升 五 脚 多于 这 帆布 和 获得 宝贵的 高度 和
[iːtʃ] [sprɪŋ] ,
each spring ,
每个 春天 ,

“塞克斯图斯的脚后跟离地五英尺，每次弹跳都能获得宝贵的高度。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福赛特的隐居处(Forsyte's Retreat)
第2/2页

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪ'keəriəs]	['bɪznəs]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[hiː; hi]	[went]	.
but	**it**	**was**	**a**	**precarious**	**business**	**the**	**higher**	**he**	**went**	**.**
但	它	曾是	一个	岌岌可危	商业	这	更高	他	去	.

但他爬得越高，就越是危险。

[wʌn]	[slɪp]	[ænd; ənd]	[id]	[glɑːns]	[ɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tændʒənt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kæptʃəd]	[baɪ]	[ðəʊz]	['riːtʃɪŋ]	,
One	**slip**	**and**	**he'd**	**glance**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**and**	**be**	**captured**	**by**	**those**	**reaching**	**,**
一	滑	和	他会	瞥一眼	离开	在	一个	切线	和	是	捕获	经过	那些	到达	,

他稍有不慎，目光就会偏离主题，被那些伸手去抓的人抓住。

['grɑːspɪŋ]	[əb'siːn]	[hændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
grasping	**obscene**	**hands**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
抓握	猥亵	双手	在	这	人群	.

人群中伸出猥亵的手。

[ðə; ði]	[θɔːt]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌn'siːt]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	.
The	**thought**	**almost**	**unseated**	**his**	**reason**	**.**
这	想法	几乎	被罢免	他的	原因	.

这个念头几乎让他丧失了理智。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	['ɒfɪsə(r)]	[ɑːskt]	['brædfəd]	,	"	[wɒt]	[wʊd]	['hæpən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[gəʊ]	[bæk]	?
The	**police**	**officer**	**asked**	**Bradford**	**,**	**"**	**What**	**would**	**happen**	**if**	**he**	**did**	**go**	**back**	**?**
这	警察	官	问	布拉德福德	,	"	什么	会	发生	如果	他	做过	去	后退	?

警察问布拉德福德：“如果他回去会发生什么事？”

"	[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[eɪnt]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	?
"	**Then**	**he**	**added**	**,**	**"**	**Ain't**	**he**	**got**	**a**	**right**	**to**	**?**
"	然后	他	额外	,	"	不是	他	得到	一个	正确的	到	?

然后他又补充道：“难道他没有权利这样做吗？”

"	['brædfəd]	['ʃʌfld]	['nɜːvəsli]	.
"	**Bradford**	**shuffled**	**nervously**	**.**
"	布拉德福德	洗牌	紧张地	.

布拉德福德紧张地挪动着脚步。

"	[ai]	[doʊnt]	[kwaɪt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**.**
"	我	不	相当	知道	.

我不太清楚。

[wiː; wi]	['nevə(r)]	[kən'sɪdəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	—	[maɪ]	[gɒd]	!
We	**never**	**considered**	**such**	**a**	**—**	**my**	**God**	**!**
我们	绝不	经过考虑的	这样的	一个	—	我的	上帝	!

我们从未想过这样的事——我的天哪！

[stɒp]	,	[mæn]	,	[stɒp]	.
Stop	**,**	**man**	**,**	**stop**	**.**
停止	,	男人	,	停止	.

住手，住手。

[jʊl]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	!
You'll	**change**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**history**	**!**
你会	改变	这	所有的	课程	的	历史	!

你将改变整个历史进程！

[stɒp] [hɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他!

" [ðə; ði] [ˌbeə'legd] ['mɪnjən] [traɪd] ,
" The barelegged minion tried ,
" 这 光腿 小黄人 尝试 ,

“那个光着腿的小喽啰试了试,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtræmpə'liːn] ['sekstəs] [baʊnst] [ænd; ənd]
but as he climbed up on the edge of the trampoline Sextus bounced and
但 作为 他 攀登 向上 在 这 边缘 的 这 蹦床 塞克斯图斯 弹跳 和
[kɪkt] [aʊt] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
kicked out with accuracy and determination .
踢 出去 和 准确性 和 决心 .

但当他爬上蹦床边缘时,塞克斯图斯弹跳起来,踢出一脚,动作精准而果断。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sprɔːld] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] .
The policeman sprawled back clutching air , and the crowd roared .
这 警察 蔓延 后退 紧握 空气 , 和 这 人群 咆哮 .

警察向后倒去,双手空空如也,人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[wʌn] [mɔː(r)] [baʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [twɪst] , [naʊ] .
One more bounce and a half twist , now .
一 更多的 弹跳 和 一个 一半 捻 , 现在 .

再弹跳一次,再转半圈。

['sekstəs] [sɔːrd] [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] .
Sextus soared up , up , and his hands touched the sill .
塞克斯图斯 飙升 向上 , 向上 , 和 他的 双手 感动 这 窗台 .

塞克斯图斯越飞越高,他的双手终于触到了窗台。

[wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [klɔːd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪnlɪs] ['wɪndəʊ]
With the agility of desperation he clawed up and through the paneless window
和 这 敏捷 的 绝望 他 爪子 向上 和 通过 这 无面板 窗户
.
.
.

他以绝望的敏捷身手,从没有玻璃的窗户爬了进去。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [skriːtʃt] .
" You don't know what you are doing , " the old man screeched .
" 你 不 知道 什么 你 是 正在做 , " 这 老的 男人 尖叫 .

“你根本不知道自己在做什么!”老人尖叫道。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] .
" Stay here and you'll be famous .
" 停留 这里 和 你会 是 著名的 .

“留在这里,你会出名的。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'blɪviən] .
If you go back it is to oblivion .
如果 你 去 后退 它 是 到 遗忘 .

回去就等于回到遗忘之地。

[ə'blɪviən] !
Oblivion !
遗忘 !

遗忘!

['veri] , [wel] , [gəʊ] [bæk] !
Very , well , go back !
非常 , 出色地 , 去 后退 !

好吧，回去吧！

[gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nɒn'entəti] ! "
Go back , you — you nonentity ! "
去 后退 , 你 — 你 非实体 ! "

滚回去，你这个废物！

" [juː; jʊ] [bet] ,
" You bet ,
" 你 赌注 ,

"当然，"

" ['sekstəs] [pænt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɒntə] [ðə; ði] ['kɑːpit] [fɔːθ] [flɔː(r)] ['hɔːlweɪ]
" Sextus panted to himself and tumbled onto the carpeted fourth floor hallway
" 塞克斯图斯 喘息 到 他自己 和 翻滚 到 这 铺地毯的 第四 地面 门厅
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːhəni] - ['plɑːzə] [həʊ'tel] .
of the Mahoney - Plaza hotel .
的 这 马奥尼 - 广场 酒店 .

塞克斯图斯气喘吁吁地跌倒在马奥尼广场酒店四楼铺着地毯的走廊里。

['ɪnstəntli] , [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æksent] , [ə'kɒstɪd] [hɪm] ['ʃrɪlli] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]
Instantly , another voice , but without accent , accosted him shrilly from down the
即刻 , 其他 嗓音 , 但 没有 口音 , 被骚扰 他 尖锐地 从 向下 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

突然，走廊尽头传来另一个声音，但没有口音，尖锐地打断了他。

" [juː; jʊ] , [ðeə(r)] .
" You , there .
" 你 , 那里 .

"你在那里。

[juː; jʊ] ['mɪstə(r)] ['mænɪdʒə(r)] .
You mister manager .
你 先生 经理 .

你，经理先生。

" ['sekstəs] [saɪd] ['maɪtɪli] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" Sextus sighed mightily with relief .
" 塞克斯图斯 叹了口气 非常 和 宽慰 .

塞克斯图斯如释重负地长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mɪs] ['dʒenəviːv] ['hæfnər] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpli] - [feɪst] , [red] - [heəd] [juːθ]
It was only Miss Genevieve Hafner holding a pimply - faced , red - haired youth
它 曾是 仅有的 错过 吉纳维芙 哈夫纳 保持 一个 满脸痘痘 - 面对 , 红色的 - 头发 青年
[baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
by the ear .
经过 这 耳朵 .

只有吉纳维芙·哈夫纳小姐揪着一个满脸青春痘、红头发的年轻人的耳朵。

[truː] , ['gæri] ['geɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [heə(r)] - ['pʊlɪŋ] , ['fiːmeɪl] ['stɑːlit] [bɔː(r)] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd]
True , Gary Gable and two hair - pulling , female starlets bore down right behind
真的 , 加里 山墙 和 二 头发 - 拉 , 女性 明星们 钻孔 向下 正确的 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

没错，加里·盖博和两个爱揪她头发的女明星紧随其后。

[ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [ə'lɒŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] ['ediːz] [ɒv; əv]
and rooms along both sides of the corridor were disgorging eddies of
和 房间 沿着 两个都 侧面 的 这 走廊 是 呕吐 涡流 的
[ɪn'dɪgnənt] [dɪs'pleɪst] [p'ɜːsənz] .
indignant displaced persons .
愤怒 流离失所 人 .

走廊两侧的房间里涌出愤怒的流离失所者，形成一股股漩涡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
But these were things he understood .
但 这些 是 事物 他 理解 .

但这些都是他能理解的事情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [biːfs] .
These were just beefs .
这些 是 只是 牛肉 .

这些都只是些小摩擦而已。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] -
Somewhat more involved than usual , but nothing much worse than a full -
有些 更多的 涉及 比 通常 , 但 没有什么 很多 更糟 比 一个 满的 -
[fledʒd] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪd] - [naɪt] .
fledged convention at mid - night .
羽翼丰满 习俗 在 中 - 夜晚 .

虽然比平时稍微复杂一些，但也没比午夜时分的大型会议糟糕多少。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [mæʃt] [kɑː'neɪʃn] ,
He adjusted his mashed carnation ,
他 调整 他的 捣碎 康乃馨 ,

他调整了一下手中的康乃馨，

[brʌʃt] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)lz] [ɒv; əv] [əʊld] [brɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [muːvd]
brushed the crumbles of old brick dust from his morning coat and moved
刷过 这 碎屑 的 老的 砖 灰尘 从 他的 早晨 外套 和 已搬
['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .
into the fray .
进入 这 磨损 .

他掸了掸晨衣上沾着的旧砖灰，然后投入战斗。

" [naʊ] , [naʊ] , [mɪs] ['hæfnər] !
" Now , now , Miss Hafner !
" 现在 , 现在 , 错过 哈夫纳 !

“好了好了，哈夫纳小姐！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "
What are you up to this time ? "
什么 是 你 向上 到 这 时间 ? "

你这次又在搞什么鬼？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷